

國立臺南藝術大學

2013 鋼琴合作藝術國際研討會

19、20 世紀英、美音樂作品

The International Collaborative Piano Symposium
19th and 20th Century English / American Music

議程手冊

時間地點：2013 年 11 月 23-24 日（六、日）國立臺南藝術大學演藝廳、
階梯教室及音樂系館眾廳

2013 年 11 月 25 日（一）新北市蘆洲功學社音樂廳

指導單位：文化部

主辦單位：國立臺南藝術大學 鋼琴合作藝術研究所

贊助單位：功學社樂器股份有限公司高雄三多分公司

財團法人功學社學術獎助基金會

東河樂器木業股份有限公司

目錄

校長的話.....	1
院長的話.....	2
所長的話.....	3
壹、研討會日程表（國立臺南藝術大學）.....	4
臺北場系列活動（新北市蘆洲功學社音樂廳）.....	6
貳、主持人簡歷.....	7
叁、專題講座／大師班 主講人簡歷及專題講座摘要.....	11
一、班傑明·布瑞頓百年紀念：聲樂與鋼琴、獨奏器樂與鋼琴之音樂作品探究.....	11
主講人：Phillip Moll 教授 翻譯：李欣蓓 教授	
二、帕西·葛人傑對班傑明·布瑞頓在作曲上取材於民謠性質的影響.....	14
主講人：Michael Leighton Jones 教授 翻譯：林瑞萍 教授	
肆、論文發表 主講人簡歷及論文摘要.....	17
一、十九世紀前期英國鋼琴的社會定位與其器樂合作音樂.....	17
主講人：謝斐紋 教授 主持人：李威龍 教授	
二、“灰姑娘”不再—萊諾·特爾特斯對中提琴與鋼琴二重奏創作的影響.....	21
主講人：羅偉君 教授 主持人：黃芳吟 教授	
三、威廉·華爾頓《市長大人的餐會之歌》之作品研究與詮釋探討.....	25
主講人：簡銘賞 教授 主持人：洪珮綺 所長	
四、從莉比·拉森的作品「試試我，好國王」中探討文藝復興時期與現代在文化 與音樂上的融合與衝.....	28
主講人：吳明靜 教授 主持人：徐以琳 教授	
五、探討艾伍士第二號小提琴與鋼琴奏鳴曲鋼琴在曲式結構設計及節奏動力中的 角色扮演.....	31
主講人：陳鈺雯 教授 主持人：蘇顯達 教授	
伍、鋼琴合作藝術大師班曲目.....	35
11月23日（六）（聲樂）.....	35
11月24日（日）（器樂）.....	36
陸、鋼琴合作藝術比賽曲目.....	37
柒、音樂比賽得獎者及外籍大師聯合音樂會節目單.....	39
捌、【一沙一世界】國內外教師聯合音樂會.....	40
節目單.....	40
演出者簡介.....	42
樂曲解說.....	46

校長的話

回憶起當初創立全國第一所鋼琴合作藝術研究所的念頭，是希望將世界新潮流「鋼琴合作藝術」帶給臺灣的音樂學子們。一轉眼間已過了十個年頭，本校的鋼琴合作藝術研究所在全體同仁與所上師生的共同努力下日漸成熟茁壯，不但培育出一批優秀的人才，也漸漸在國際上奠定相當程度的知名度。

由於臺灣社會型態變遷，國際音樂市場的需求亦不同以往，深感臺灣音樂教育發展方向必須要有一定的變革。因此在 2010 年時，本校創辦了全臺灣第一次的「鋼琴合作藝術國際研討會」，以提供與世界同步的國際交流平台。依此信念，研討會一連舉辦三年，除了豐碩的成果外，並得到各界的好評。

今（2013）年，正逢本校鋼琴合作藝術研究所成立十週年，研討會擴大內容規模，除了邀請美、澳兩位國際專家外，更廣邀國內的音樂教授們共襄盛舉，期望讓更多音樂界人士以及社會大眾分享到此珍貴的資源，進而體會「合作」之精髓，並衷心期盼未來能有更多人加入「鋼琴合作藝術」的行列，以提升台灣在此領域的國際競爭力。

最後，本人謹代表國立臺南藝術大學，感謝專程前來參與此次研討盛會的國內外專家學者，並祝所有與會者健康順心愉快。

國立臺南藝術大學 校長



謹識

院長的話

黑白琴鍵舞七彩

【闕 1】

鋼琴研討齊聚會 愛樂之心最可貴 學術藝術都到位 南北音緣復加倍
欣逢南藝十七歲 再辦本屆研討會 歷經三屆人稱 ya 回憶點滴成寶貝
欣欣向榮鋼琴樂 藝術合作嶄新頁 錙銖靈巧盈忪聶 律動聲林開闔業
英美琴曲競飛越 研討佳期三日夜 他山之石可採借 層層疊疊櫛比嶽

【闕 2】

嘉賓來自海內外 心手相連步伐邁 南藝雖然處邊塞 藝術搭橋冀安泰
仰慕前人典範在 音樂創演把心載 音符飛翔無留白 黑白琴鍵舞七彩
今朝相逢研討會 佳音躍動全方位 說唱琴韻顯嫵媚 觀摩分享增智慧
鋼琴合作新視界 震撼樂壇趨強烈 謹此借隅銘感謝 深情仰望貫日月

國立臺南藝術大學音樂學院 院長

賴鈞中

謹識

所長的話

國立臺南藝術大學鋼琴合作藝術研究所自民國 92 年成立以來，為宣揚及推廣鋼琴合作藝術之正確觀念、精神與價值，及展現本所全體師生為這塊新生領域的投入與喜好，一直朝著「文化服務、專業深耕」的目標努力不懈，儘管鋼琴合作藝術在臺只有短短幾年的發展，但其重要性與精神已藉由本所舉辦的各類學術、展演與推廣活動，逐漸被國人發現、探討及重視。

本所迄今已連續四年舉辦鋼琴合作藝術國際研討會，樹立起國內音樂界對此專業領域深度討論議題之標竿，其內容多元且豐富，兼具學術理論與實際演奏兩個層面。今年的活動內容除了延續往年主要研討會之 2 場專題講座、5 場論文發表、2 場大師班、及 1 場於本校校園舉辦的音樂會外，亦於臺北加演 1 場國內外教師聯合音樂會【一沙一世界】，希望能讓北臺灣的音樂愛好人士亦有機會欣賞 2 位國際級大師的演出，也能更進一步了解鋼琴合作藝術並認識本校豐富的課程設計與專業的師資。此外，為慶祝本所創所十週年，本所特別於今年的研討會中配合舉辦【鋼琴合作藝術比賽】，並邀請得獎者於研討會第二天的校園音樂會中與國外教授同台演出，以提供國內莘莘學子更多的演奏經驗與舞臺，讓大家在鋼琴合作的音樂世界裡，有更多彼此交流與觀摩的機會。

本所自創立以來，筚路藍縷，但在全所師生的同心齊力下，逐步克服了各項難關，更凝聚了本所師生的向心力。身為全國首創此專業領域之研究所，一如以往，我們將盡心盡力為鋼琴合作藝術領域教育深耕，也期盼社會大眾能不吝繼續給予我們支持與指教。最後，謹代表國立臺南藝術大學鋼琴合作藝術研究所向校方、院方，以及所有支持本次研討會的政府暨民間單位，致上最誠摯的謝意，同時也要感恩所有與會的嘉賓，因為您的參與是鼓舞我們持續努力的強大動力，祝福大家在此次的活動中都有滿滿愉悅的收穫。

國立臺南藝術大學鋼琴合作藝術研究所 所長

洪珮綺

謹識

壹、研討會日程表（國立臺南藝術大學）

102 年 11 月 23 日（星期六）

地點：本校階梯教室

時間	活 動 內 容		
09:00-09:30	報 到		
09:30-09:40	開幕、貴賓致詞		
09:50-10:20	論文發表（一） 十九世紀前期英國鋼琴的社會定位與其器樂合作音樂 The Social Status of Piano and Its Instrumental Collaborative Music in the Early Nineteenth-Century England	發表人 謝斐紋 國立臺南藝術大學音樂學系副教授	主持人 李威龍 國立臺南藝術大學音樂學系副教授
10:30-12:00	專題講座（一） 班傑明·布瑞頓百年紀念：聲樂與鋼琴、獨奏器樂與鋼琴之音樂作品探究 Benjamin Britten Centennial: A Consideration of The Works for Solo Voice with Piano and for Solo Instruments with Piano	演講者 Phillip Moll 德國萊比錫音樂與戲劇學院資深音樂教授	翻譯 李欣蓓 國立臺南藝術大學鋼琴合作藝術研究所助理教授
12:00-13:00	午 餐		
13:00-15:00	鋼琴合作藝術大師班（聲樂） Michael Leighton Jones（麥可·雷登·瓊斯） 澳洲墨爾本大學三一學院音樂系主任 （Trinity College, University of Melbourne） 地點：本校演藝廳		
15:10-15:40	茶 敘		
15:50-16:20	論文發表（二） “灰姑娘”不再—萊諾·特爾特斯對中提琴與鋼琴二重奏創作的影響 “Cinderella No More”—The Influence of Lionel Tertis and the Rise of Viola Duo Repertoire in Early 20th Century Britain	發表人 羅偉君 美國田納西南方大學助理教授 (University of the South at Sewanee)	主持人 黃芳吟 國立高雄師範大學音樂學系教授兼圖書館館長
16:30-17:00	綜合座談		
17:00-18:30	晚 餐		
18:30-20:30	鋼琴合作藝術比賽 地點：本校音樂系館眾廳		

102 年 11 月 24 日（星期日）

地點：本校階梯教室

時間	活 動 內 容		
08:50-09:00	報 到		
09:10-09:40	論文發表（三） 威廉·華爾頓《市長大人的餐會之歌》 之作品研究與詮釋探討 The Research and Interpretation of “A Song for the Lord Mayor’s Table” by William Walton	發表人 簡銘賞 高雄市勝利國小教師 （國立臺南藝術大學 鋼琴合作藝術研究所 校友）	主持人 洪珮綺 國立臺南藝術大學 鋼琴合作藝術研究所 所長
09:50-10:20	論文發表（四） 從莉比·拉森的作品《試試我，好國王》中探討文藝復興時期與現代在文化與音樂上的融合與衝突 Try Me, Good King: Integration and Conflict in Renaissance and Modern Eras Through the Music of Libby Larsen	發表人 吳明靜 國立臺南藝術大學 鋼琴合作藝術研究所 助理教授	主持人 徐以琳 東海大學 音樂學系 副教授
10:20-10:50	茶 敘		
11:00-12:30	專題講座（二） 帕西·葛人傑對班傑明·布瑞頓在作曲上取材於民謠性質的影響 The Influence of Percy Grainger on the Folk-Song Settings of Benjamin Britten	演講者 Michael Leighton Jones 澳洲墨爾本大學三一學院音樂系主任	翻譯 林瑞萍 國立臺南藝術大學 鋼琴合作藝術研究所 助理教授
12:30-13:30	午 餐		
13:30-15:30	鋼琴合作藝術大師班（器樂） Phillip Moll（菲利浦·莫爾） 德國萊比錫音樂與戲劇學院資深音樂教授 （Hochschule für Musik und Theater in Leipzig） 地點：本校演藝廳		
15:40-16:20	論文發表（五） 探討艾伍士第二號小提琴與鋼琴奏鳴曲鋼琴在曲式結構設計及節奏動力中的角色扮演 The Role of Piano in Structural Design and Rhythmic Momentum in Charles Ives Sonata no. 2 for Violin and Piano	發表人 陳鈺雯 國立中山大學 音樂學系 助理教授	主持人 蘇顯達 國立臺北藝術大學 音樂學系 教授
16:20-16:50	綜合座談		
17:00-18:30	音樂比賽得獎者及外籍大師聯合音樂會 地點：本校演藝廳		
18:30-19:30	閉幕茶會		

臺北場系列活動（新北市蘆洲功學社音樂廳）

102 年 11 月 25 日（星期一）

時間	活 動 內 容
19:30	<p>【一沙一世界】國內外教師聯合音樂會</p> <p>演出人員：Phillip Moll、Michael Leighton Jones</p> <p>蘇顯達、高炳坤(Victor Coe)、洪珮綺、林瑞萍、蘇俐方</p> <p>地點：功學社音樂廳（新北市蘆洲區中山二路 162 號 2 樓）</p>

貳、主持人簡歷（依出場順序排列）

<p>李威龍教授</p>	<p>嘉義市人，曾師事朱象泰、宋允鵬、John Vaughan 等教授。東吳大學音樂系畢業後，於 1995 年赴美國美國琵琶第音樂院(Peabody conservatory) 攻讀鋼琴演奏碩士，接受 Boris Slutsky 及 Julian Martin 的指導，同時隨小提琴家 Victor Danchenko 及大提琴家 Thomas Krainis 學習室內樂，1998 年獲明尼蘇達大學 (University of Minnesota)全額獎學金攻讀鋼琴演奏博士，受教於鋼琴巨匠 Alexander Goldenweiser 和 Theodore Gutman 之嫡傳弟子 Alexander Braginsky 並隨小提琴家 Sally O'Reilly 及大提琴家 Tanya Remenikova 研習室內樂，在校期間破例兩度獲選為 Liberace Scholar，並多次受邀於 Saint Paul Landmark Center 及 Ultan Recital Hall 舉行鋼琴獨奏會，及錄製 “Music de Camera”電視節目。取得音樂藝術博士文憑後，旋即返國任教，現為國立臺南藝術大學音樂學系專任副教授。</p>
<p>黃芳吟教授</p>	<p>國立台灣師範大學音樂學士，美國俄亥俄州立大學（The Ohio State University）鋼琴碩士、鋼琴演奏暨教學博士（D.M.A.），曾任美國俄亥俄州立大學藝術與科學學院學科導師（The academic adviser of the Arts and Science, OSU）、音樂系鋼琴教學助理、美國威斯康辛大學麥迪遜分校（University of Wisconsin- Madison)音樂系訪問學者、榮譽學者，以及國立高雄師範大學音樂系所主任，現為高師大專任教授兼圖書館館長。分別於 86 至 102 年獲國科會十一項專案計畫補助，89 年獲國科會補助科技人員國外短期研究、並於 85、88 年獲頒國科會研究甲等獎勵。91 年出版專書二本：《二十世紀美國鋼琴音樂：柯維爾、蓋希文、凱基、芬尼、戴羅喬約、克倫姆鋼琴作品風格與彈奏技巧解析》與《鍵盤與弦樂器在三重奏角色的發展與互動：從巴洛克到貝多芬時期》，並於 89 年起陸續於國內外學術期刊與研討會發表研究論文十餘篇，內容涵蓋鋼琴獨奏曲、鋼琴相關室內樂、以及鋼琴教學領域。每年定期於國內外舉辦個人獨奏或室內樂演出，近年來重要演出包含 90 年個人鋼琴獨奏會，91 年開始以二十世紀鋼琴音樂為主，陸續發表美國現代作曲家 Robert Muczynski 與 Lowell Liebermann 作品解說音樂會，92 年與鋼琴家鍾家緯以及高雄師範大學音樂系交響樂團於國家音樂廳聯合演出浦讓克雙鋼琴協奏曲，93、94 年三月分別與高雄師範大學教授聯合演出布拉姆斯、德弗札克鋼琴室內樂系列，95 年四月以莫札特與皮亞佐拉探戈舞曲為主，十月於行天宮菁英獎音樂會中演出鋼琴協奏曲，96 年三</p>

	<p>月與胡乃元及音樂系教師聯合演出舒曼、普羅高飛夫室內樂重奏，十一月以維立、黎伯曼、齊曼、布洛赫四位美國現代作品為主，97 年三月之舒曼連篇詩集，98 年六月的「情愛人生」藝術歌曲專輯；99 年鋼琴五重奏，100 年的柯瑞良諾鋼琴協奏曲、李斯特雙鋼琴曲集以及 102 年法國室內樂集等。</p>
洪珮綺所長	<p>臺北市人，曾就讀福星國小、師大附中音樂班，畢業後免試保送國立臺灣師範大學音樂系，一年後旋即赴美求學，於波士頓新英格蘭音樂院以演奏卓越獎 (Distinction in Performance) 和學業成績特優榮譽獎 (Academic Honor) 獲得學士及碩士學位，再以全額獎學金繼續攻讀並獲得鋼琴合作藝術(Collaborative Piano)博士學位，受教於 Irma Vallecillo、Margo Garrett 與 Martin Katz 三位國際知名鋼琴合作藝術家。2003 年協助國立臺南藝術大學成立國內第一所鋼琴合作藝術研究所，負責撰寫成立該研究所計畫書及課程規劃等相關事宜，目前為該所所長，亦曾任教於國立臺灣師範大學表演藝術研究所，對於推廣臺灣鋼琴合作藝術領域專業之認同不遺餘力。除熱衷教學外，洪珮綺經常參與各項音樂會演出，為國內外活躍之鋼琴合作演奏家。</p>
徐以琳教授	<p>徐以琳博士，出生於中華民國台北市。自幼學習鋼琴、聲樂及舞台藝術。青年時期，即赴美國密西根大學攻讀聲樂表演，獲得學士及碩士學位後，又赴美國加州大學攻讀聲樂博士學位。求學期間受曼尼恩(E. Mannion)、巴賽特(E. Bossart)及桑格(M. Singher)三位大師影響最深。</p> <p>曾主演歌劇「諾瑪」、「蝙蝠」、「費加洛婚禮」、「女人皆如此」、「蝴蝶夫人」、「費黛里歐」、「魔彈射手」、「波西米亞人」、「茶花女」、「漂泊的荷蘭人」、「藥劑師」、「頑童驚夢」、「鄉村歌手」、「週日出遊」、「法斯塔夫」及中文歌劇「西廂記」與「文天祥」。神劇、管絃樂及合唱曲目包括：海頓「創世紀」、韓德爾「彌賽亞」、蒲朗克「榮耀頌」、布魯克納「頌歌」、莫札特「C 小調彌撒」、約翰·路特「聖母讚主曲」、貝多芬「莊嚴彌撒」、貝多芬「第九號交響曲」、馬勒「第二號交響曲」、馬勒「第八號交響曲」、布瑞頓「戰爭安魂曲」、布拉姆斯「安魂曲」、佛瑞「安魂曲」、威爾第「安魂曲」、孟德爾頌「清唱劇 Op. 42」、孟德爾頌「清唱劇 Op. 52」、大衛·范曉「非洲聖哉經」、理查·史特勞斯「最後四首歌」、黃自「長恨歌」、冼星海「黃河大合唱」、蔡盛通「蘭嶼之歌組曲」。此外，並經常參與室內樂曲目及 20 世紀作品發表會演出。</p> <p>能演唱德、義、法、英、西、俄、葡、拉丁、日、中等 10 國文字。演唱足跡到達美國、加拿大、義大利、荷蘭、比利時、法國、菲律賓、日本、韓</p>

	<p>國、印尼、香港、新加坡、南非、澳洲、紐西蘭及中國大陸。</p> <p>美國聖塔巴巴拉獨立日報音樂評論家卡本特描述徐以琳演唱會：「……當徐小姐在演唱理查·史特勞斯作品最後四首歌時，我屏住呼吸凝神靜聽。……她擁有令人愛慕的聲音：甜美、純淨而真實。她以完美的技巧及令人驚異的洞察力來唱史特勞斯的作品。更令人驚訝的是以她如此年輕，竟能游刃有餘發揮這部深刻作品的多樣層次。」</p> <p>除了忙於演唱，徐博士亦是一位教學嚴謹的名師，有多位學生贏得國際聲樂比賽獎項，常應邀至國內外各地舉行獨唱會及演出歌劇，並於 2013 夏季應邀至德國薩爾堡國際音樂節任教。徐以琳曾任東海大學音樂系主任及研究所所長，於民國九十二年至九十五學年度借調至國立台北藝術大學音樂系擔任專任副教授四年，目前返回東海大學音樂系專任，並繼續擔任國立台北藝術大學及國立台灣師範大學兼任副教授，中華民國聲樂家協會常務理事。</p>
蘇顯達教授	<p>小提琴家蘇顯達五歲開始學琴，曾師事鄭昭明、李淑德、陳秋盛等教授。1986 年畢業於法國巴黎師範音樂學院，獲最高級小提琴及室內樂獨奏家文憑 (Diplome superieur de Concertist de violon et Musique de chambre)。</p> <p>留法期間表現優異，除曾考取已有百年歷史的巴黎市 Concerts Lamoureux 交響樂團外，亦曾擔任巴黎師範音樂院樂團首席，並多次獲 Alfred Cortot 全額獎學金。小提琴師承謝霖(H. Szeryng)及普雷(G. Poulet)，其內斂、扎實的音樂表現深受其影響。1986 年曾應邀巡迴法國中南部 Chartre、Chamonix、Lyon 等地舉行獨奏會。</p> <p>1989 年在臺灣首演「梁祝」小提琴協奏曲，擔任主奏。1990 年與旅美小提琴家林昭亮同臺使用兩把義大利史特拉底瓦里(A. Stradivarius)名琴演出，造成轟動。同年及 1991 年曾先後應台北愛樂室內及管弦樂團及台北市立交響樂團之邀赴美國、加拿大合作演出協奏曲。</p> <p>1992 年 2 月與北京中央樂團合作貝多芬三重奏協奏曲。6 月並赴美國紐約演奏 3 場。同時接受紐約時報廣播電台 WQXR 專訪。1993 年與台北愛樂室內樂團首度演出於維也納愛樂廳。並轉赴法國、比利時演出協奏曲。</p> <p>1994 年與鋼琴家傅聰、陳必先巡迴演奏於義大利、比利時及拉托維亞。同年 8 月並應邀赴哥斯大黎加參加第四屆國際音樂節的演出，頗受好評。</p> <p>1995 年與豎琴家 Sophie Clavel 巡迴法國各地演出，並於 10 月與台北愛樂管弦樂團赴美國波士頓演出協奏曲，極獲佳譽。1996 年首度應邀赴波蘭</p>

華沙參加建市四百週年音樂會，並獲波蘭總統召見，隨後轉赴捷克、南斯拉夫演奏。

蘇顯達曾與國內外各主要交響樂團合作演出協奏曲，其中包括紐約愛樂室內樂團、俄羅斯國家管弦樂團及國內各主要交響樂團或國樂團等合作演出；曾合作過的音樂家包括：Leon Fleisher、Narciso Yepes、Gerard Poulet、Erick Friedman、陳必先、傅聰、馬友友、林昭亮、胡乃元...等等。蘇顯達目前除任教於國立臺北藝術大學及兼任國立臺灣師範大學音樂系小提琴教授外，同時擔任台北愛樂室內暨管弦樂團首席，另主持台北愛樂電台「迷人的小提琴世界」節目，備受觀眾喜愛。由於蘇顯達傑出的表現，曾四度應邀於總統府介壽館音樂會獨奏演出。1995 年並獲選中華民國十大傑出青年。1999 年蘇顯達所灌錄的「台灣情・泰然心」CD 更榮獲 1999 年「最佳古典唱片」金曲獎。2000 年蘇顯達應邀於五二〇總統就職典禮中，於總統府廣場演出。2001 年隨台北愛樂管弦樂團赴瑞典及芬蘭演出，佳評如潮。2001 年至 2002 年獲聘擔任國立清華大學駐校藝術家並開授「音樂與生活」課程。2002 年所灌錄的「古典台灣風情」CD 再度榮獲「最佳演奏人」金曲獎。2003 年獲兩廳院選為獨奏家系列之首場演出全套布拉姆斯音樂獨奏會，八月並隨台北愛樂管弦樂團應邀赴芬蘭及愛沙尼亞演出。2004 年 6 月隨台北愛樂管弦樂團首度前往蘇俄莫斯科、聖彼得堡演奏，9 月並應邀參加波蘭、捷克及匈牙利多場音樂節，演出金希文《福爾摩沙四季小提琴協奏曲》，備受好評。2005 年榮獲扶輪社百週年「事業成就菁英獎」。

2006 年舉行「自法返國 20 週年獨奏會」全臺巡迴 10 場，造成極大迴響，並獲得公共電視全程轉播。2007 年，率台北愛樂弦樂團赴挪威、丹麥、瑞典等國演出，擔任小提琴獨奏兼指揮，獲當地各報紙極高度的評價。2009 年率領北藝大管弦樂團遠征阿根廷，參加「來自世界的盡頭」音樂節演出。2009 年~2010 年連續四場在故宮的奇美「絕色名琴」展中與 15 把名琴 PK，造成轟動。

2011 年 5 月曾應邀赴美休士頓及聖地牙哥舉行 3 場獨奏會；9 月赴日與桐朋學園大學鋼琴教授：岩崎 淑、岩崎 洸合作室內樂巡演 4 場，隨後更於 10 月率領北藝大管弦樂團前往法國、奧地利巡演 5 場。2007-2013 年曾任國立臺北藝術大學音樂系主任及管絃與擊樂研究所、音樂學研究所所長。

專題講座（一）

班傑明·布瑞頓百年紀念：聲樂與鋼琴、獨奏器樂與鋼琴之音樂作品探究

Benjamin Britten Centennial: A Consideration of the Works for Solo Voice with Piano and for Solo Instruments with Piano

主講人：Phillip Moll

出生在芝加哥，鋼琴合作藝術家菲利浦·莫爾於 1970 後就長居在德國的柏林。拿到美國哈佛大學的英文系學士、德州大學的音樂碩士後，他在 DAAD 獎學金的贊助下到德國慕尼黑國立大學繼續深造，在一年後被柏林的德國歌劇院聘為聲樂教練，並任職到 1978。莫爾教授是位非常活躍的鋼琴合作藝術及室內樂演奏家，曾與多位知名音樂家合作演出，如鄭京和、Kathleen Battle、Håkan Hågerd、Jessye Norman、Kurt Moll、James Galway、Anne-Sophie Mutter、Akiko Suwanai 及 Kolya Blacher 等。他也和柏林重要的音樂團體多次表演及錄音，這些音樂團體包括 Berlin Philharmonic Orchestra、German Symphony Orchestra、RIAS Chamber Choir 及 Berlin Radio Choir。莫爾教授多年的表演生涯足跡已遍佈歐洲、北美及亞洲。他也曾與 Berlin Philharmonic Orchestra、English Chamber Orchestra、Orchestra of Saint John's Smith Square、Philharmonic Kammermusik Kollegium 及澳洲的 Melbourne, Sydney 及 Tasmania 等交響樂團合作演出協奏曲。

在 2004 至 2013，莫爾教授受邀在德國萊比錫音樂與戲劇學院(Hochschule für Musik und Theater in Leipzig)教授藝術歌曲詮釋課，同時也多次在義大利、法國、拉脫維亞、立陶宛、日本、臺灣及美國等地給予大師班。

在他最近許多的錄音中，則包括了德佛札克(Dvořák)及蘇克(Suk)的鋼琴三重奏(柏林愛樂鋼琴三重奏)、跟兩位男中音的二重奏(兄弟 Paul-Armin 及 Peter Edelmann)、吉普賽歌集(女中音 Renée Morloc)、羅西尼(Rossini)的 Petite Messe Solennelle (RIAS Chamber Choir)、布拉姆斯(Brahms)鋼琴四手聯彈版本的安魂曲(Berlin Radio Chorus)、歌劇幻想集(義大利 La Scala 歌劇樂團的管樂首席)、舒伯特(Schubert)及巴爾托克(Bartok)的小提琴與鋼琴二重奏 (小提琴家 Andrea Duka Löwenstein)、為年輕人所錄的短曲集(長笛家 Sir James Galway)。

《Abstract》

Benjamin Britten (1913-1976) would have been 100 years old on 22 November 2013. As this date falls within the period of the Symposium and the topic this year is English and American Music, it seems appropriate to devote one session to Britten, as the most important British composer of the 20th century – certainly as the most prolific and influential composer of songs and other vocal music. Britten's chamber music with piano is not as plentiful as his works for voice but does contain several important and frequently performed works, with which the collaborative pianist should be familiar. This paper will discuss Britten's life and development as a musician and present a survey of his works for voice and piano and for solo instruments and piano. Britten's admiration for Purcell and Dowland influenced his own search for a relevant vocal style which departed from the style of word-setting prevalent in his day. His realizations of works by Purcell and his settings of folk songs formed a significant portion of his vocal music and will be discussed. Both his songs and his chamber music were composed with specific performers in mind. The provenance of these works will be examined, and in the case of the songs, also the choice of poetry and its relationship to his own life. Britten himself was a virtuoso pianist and a supremely gifted accompanist, who performed not only his own works but that of other composers as well. Many of these performances were recorded for posterity. Some discussion of Britten as a performer will be included.

專題講座（二）

帕西·葛人傑對班傑明·布瑞頓在作曲上取材於民謠性質的影響

The Influence of Percy Grainger on the Folk-Song Settings of Benjamin Britten

主講人：Michael Leighton Jones

麥可·雷登·瓊斯教授將其一生都投入於音樂之中。他的母親是位職業聲樂家，從他小時候就鼓勵麥可學習鋼琴、法國號及聲樂。大學畢業後，他離開紐西蘭到英國，加入劍橋國王學院裡由 Sir David Willcocks 所指導的合唱團(Choir of King's College, Cambridge)，同時也加入世界著名的西敏寺合唱團(Choir of Westminster Abbey)。在他任教於澳洲昆士蘭前，他曾是倫敦著名的聲樂五重唱 The Scholars 團員之一，並在世界各地受邀演唱長達十年之久。他後來在澳洲的布里斯本又組成一個聲樂六重唱 Jones & Co，時常在國內及國際上演唱。

瓊斯教授除了定期跟澳洲的交響樂團及室內樂團演出外，也經常在歌劇、清唱劇、獨唱會及音樂節中表演，他也首演許多音樂作品。瓊斯教授在 1997 年受聘擔任墨爾本大學的三一學院(Trinity College, University of Melbourne) 音樂系主任。

《Abstract》

In a prefatory note to John Bird's Grainger biography, Benjamin Britten writes that to have met Percy Grainger even as an old man is a cherished memory. His warmth, his originality, his charm were unforgettable, and his genial energy had already become a myth. Britten goes on to describe Grainger's folk-song settings as masterly, with their acutely beautiful feeling for sound. This was his first musical introduction, and later preparations for a recording of Grainger's music was an exciting and revealing experience, with repeated performances strengthening Britten's respect for his work, while the few meetings between them confirmed the younger composer's affection and admiration for the man.

In 1906, Percy Grainger pioneered the use of the phonograph in collecting folk-songs, becoming the first person in the Britain to make live recordings of his singers. With his new recording machine Grainger found that he was able to collect a greater quantity of songs and also to play back the cylinders as many times as he wanted, which removed much of the guesswork when it came to the job of transcribing them.

Benjamin Britten's folk-song arrangements owe more to Percy Grainger and his fastidious transcription of vocal inflection and attention to musical detail than to the 'modal pastoralists'. Britten's treatment of songs enhances the texts, often deriving whole accompaniments from a single rhythmic *motif* and illustrating the words through the harmony he chooses, thereby creating an individual sound world for any particular song. Britten acknowledged his debt to Grainger in a BBC broadcast in 1966, stating that "as far as the arrangement of folk-song is concerned he regards Grainger as his master in everything he (Britten) does."

肆、論文發表 主講人簡歷及論文摘要

論文發表（一）

十九世紀前期英國鋼琴的社會定位與其器樂合作音樂

The Social Status of Piano and Its Instrumental Collaborative Music in the Early Nineteenth-Century England

主講人： 謝斐紋

謝斐紋為美國奧勒岡大學(University of Oregon)音樂史哲學博士，1997 年返臺任教，現為臺南藝術大學音樂系副教授。平日除學校教學工作外，也撰寫專書著作《早期聲樂歌曲探究：中世紀到巴洛克》、《現代繪畫與音樂思維的平行性》與《無處不樂》。近年的研究方向以早期樂器及音樂與藝術的相互性為主要範疇，並於各類型期刊發表文章如〈提琴的源流：早期弓弦樂器〉、〈絃言絃語：小提琴概述〉、〈小提琴音樂的定位與曲式：巴洛克時期〉、〈再現消失的「洛可可」：論其音樂風格及藝術觀點〉、〈捷克的民族精神：音樂與藝術的展現〉、〈德布西音樂的「新藝術」特質：以慕夏作品為例〉與〈博物館樂器區展示之分類理論、展場實務、教育功能與未來展望〉等文；近期，2013 年 10 月於「2013 臺灣音樂學論壇」發表論文：〈以圖像學解析維梅爾的音樂畫作〉。除此之外，亦致力於音樂賞析的推動，無論是音樂會樂曲解說撰寫或現場導聆、單場次音樂講座或系列式音樂介紹，經常與不同的聽眾做最直接的第一線交流。

《摘要》

英國音樂有其深遠的歷史，具影響性的作曲家可溯至中世紀(Middle Ages, 500-1450)，十五世紀時的鄧斯特堡(John Dunstable, 1390-1453)以三聲部的宗教音樂見長；而文藝復興時期(The Renaissance, 1450-1600)就已有全面性的發展，在鍵盤樂有拜爾德(William Byrd, 1543-1623)、聲樂的牧歌(Madrigal)有莫利(Thomas Morley, 1557-1602)、器樂的魯特琴則有道蘭(John Dowland, 1562-1626)等代表性作曲家。接續巴洛克時期(The Baroque, 1600-1750)普塞爾(Henry Purcell, 1658-1695)的現身，更是難得一見的全才型音樂家，可惜隨著他的早逝，好似為英國音樂的發展，譜上了休止符。直到維多利亞女王(Queen Victoria, r. 1837-1901)執政中期，才又出現了知名作曲家艾爾加(Edward Elgar, 1857-1934)。十八世紀前期雖有「敘事歌劇」(Ballad Opera)的短暫出現，爾後直至十九世紀前期，英國音樂似乎有一段長時間的空白，就連由 Donald Grout 等人撰述的知名音樂史書《西洋音樂史》(*A History of Western Music*, 8th ed., 2010)也無專段篇幅介紹，多數相關書籍亦然。

其實，史書的空白不等同於音樂活動的停擺，文字著墨的缺席乃因強調於其他地區的描述；因此，填空補白實為必要之務。若能多方搜羅文獻資料、互補有無，藉由點線面的串聯，補強未知範疇，即可有更全面性的瞭解。大家耳熟能詳的歌曲〈甜蜜的家庭〉(*Home, Sweet Home*, 1823)享有盛名，但創作者英國作曲家畢夏普(Henry Bishop, 1786-1855)卻似被遺忘；或許，遺忘的並非個人，而是英國。除了此例，仍有他作？無論器樂或聲樂(鋼琴伴奏)，是否有其他作曲家的相關創作？這個少數的已知，開啟了更多對十九世紀英國音樂的未知。此處，且縮小範圍、鎖定目標，就十九世紀前期維多利亞女王加冕前的英國而論，探討鋼琴的相關議題。

研究論述的起點以知曉此時期英國的政治背景與倫敦的音樂環境為首，提供背景認知的立基點。進而解析當時所謂的「倫敦鋼琴學派」(London Pianoforte School)，學派的形成與當時的大時代背景是否相關？學派的代表作曲家、創作樂種與風格特質以何為著？隨著討論推進，人物出現，英國音樂的輪廓則可逐漸明朗。此時，再從文學與繪畫的領域中，延伸發掘鋼琴跨界的面相呈現，綜觀其扮演的社會角色與意涵，推論當時社會大眾所賦予的鋼琴定位。最終，在已現的作曲家中，分析鋼琴音樂的創作方向，在仍是德、奧主導的音樂年代中，開發被遺忘的鋼琴合作音樂，無論樂曲數量多寡，都是經典。這些問題的釋疑解惑都能幫助我們瞭解十九世紀前期英國的鋼琴定位與其合作音樂。

《Abstract》

There was a long tradition of music history in England. It could trace back to the Middle Ages (500-1450); John Dunstable (1390-1453) was the representative sacred composer. The music developed fully from vocal madrigal to instrumental keyboard and lute music in the Renaissance (1450-1600).

Henry Purcell (1658-1695), an all-around composer, appeared in the following Baroque era (1600-1750). Due to his regrettable early death, it seemed as though the development of music marking a rest in England. It was not until the mid-reign of Queen Vitoria (r. 1837-1901) that the famous composer Edward Elgar (1857-1934) appeared. There was no information provided for this period in the well-known textbook *A History of Western Music* by Donald Grout (and others) as well as other related publications.

In fact, the blank data in books of music history did not mean there was no musical activities during the time zone; the lack of writing material was caused by the concentration on other areas. Therefore, to fill in the blank is a necessary need. By examining all possible sources and making connection of these threads, it should be able to provide more information and a full understanding of this issue. The following discussion on piano related topics will focus in the early nineteenth-century England before the reign of Queen Victoria.

To understand the political background in England and musical environment of London should be the starting point of this study. Meanwhile, the extended research of piano in literature and painting will provide the interdisciplinary views of its social status. Furthermore, it is important to comprehend the so-called London Pianoforte School then. Along with the appearance of composers, we will find out the existence of their instrumental collaborative music. It is a needed task to explore more related repertoire in England under the musical dominance of German-Austro Era. No matter the amount of music which we can discover; they all consider as classics. All the answers for these questions will help us to understand the social status of piano and its instrumental collaborative music in the early Nineteenth-Century England.

論文發表（二）

“灰姑娘”不再—萊諾·特爾特斯對中提琴與鋼琴二重奏創作的影響

“Cinderella No More”—The Influence of Lionel Tertis and The Rise of Viola Duo Repertoire in Early 20th Century Britain

主講人：羅偉君

旅美鋼琴家羅偉君六歲開始習琴，曾就讀臺北市福星國小和南門國中音樂班。民國 78 年保送中正高中音樂班，因受當時高中鋼琴老師的鼓勵，赴美就讀著名的胡桃山藝術高中與新英格蘭音樂院先修班，以最高榮譽畢業。隨後進入約翰霍普金斯大學琵琶第音樂院就讀，師事 Robert McDonald、Ellen Mack，取得鋼琴演奏學士及碩士學位。其間曾擔任樂理課程的助教。1998 年進入伊利諾大學香檳分校攻讀博士班，師事 Gustavo Romero 和 Timothy Ehlen，連續 5 年以優異的琴藝榮獲全額獎學金，並擔任歌劇部及合唱部的專任伴奏。在校時曾多次與鋼琴教授 Gustavo Romero 做鋼琴二重奏的演出，也常受其他教授的邀請，參與校內重要的室內樂表演。

旅美期間不但曾多次舉行個人獨奏會，也因豐富的伴奏經驗多次受邀擔任重要音樂比賽、研習營的專任伴奏，像是美國歐菲爾斯聲樂大賽(The Orpheus National Vocal Competition)、田納西大提琴研習營(Tennessee Cello Workshop) 以及中提琴狂歡節(Viola Celebration)。近年來更常於美國各州學校演出，包括紐約州立大學 Fredonia 分校(SUNY Fredonia)、亞利桑那州立大學(Arizona State University)以及密西根大學安娜堡分校(University of Michigan at Ann Arbor)。返國期間時也經常受邀到各大學音樂系做客席講座，包括臺南藝術大學、臺北教育大學、國立嘉義大學和輔仁大學；也曾擔第一、二屆臺積電鋼琴大賞的評審。

現任職美國田納西 University of the South at Sewanee 客座助理教授，並擔任美國 Viola Winter Intensive 以及奧地利 American Institute of Musical Studies 夏令營專任伴奏。

《摘要》

同出生為「小提琴家族」，中提琴的境遇卻跟小提琴有極大的差別。跟其他弦樂器比起來，中提琴似乎經常被忽視。它在弦樂四重奏或是管弦樂曲中所扮演的角色經常是填補和聲，而非演奏主旋律。中提琴的音色既沒有小提琴的華麗，也缺乏大提琴的雄厚，因此寫給中提琴的協奏曲屈指可數。或許也因為常久以來，拉中提琴的演奏者經常為無法成為成功的小提琴家，也嚴重缺乏正式的教育家，它在演奏技巧上顯少有發展。這無疑讓許多作曲家怯步，不願意為它譜寫獨奏曲。跟小提琴比起，在 19 世紀寫給中提琴的獨奏曲目寥寥無幾。但英國中提琴家萊諾·特爾特斯(Lionel Tertis, 1876-1975)的崛起帶給中提琴一線曙光。特爾特斯不但大量改進演奏中提琴的技巧，也針對中提琴的琴身做進一步的改良。為了提升中提琴的地位，特爾特斯舉行了無數次的獨奏會，也因此許多英國作曲家為特爾特斯譜寫了多首獨奏曲。為此特爾特斯曾驕傲地宣稱英國擁有給中提琴最好的曲目收藏。

本文主旨在於介紹特別為特爾特斯譜寫、給中提琴和鋼琴的獨奏曲，而且著重於比較不熟悉的英國作曲家，像是阿諾·巴克斯(Arnold Bax)，法蘭克·布里基(Frank Bridge)，和約克·波恩(York Bowen)。本文也探討特爾特斯對中提琴所做的改進是否影響鋼琴部份的寫作

《Abstract》

Despite being born in the same "violin family," the history of viola is very different from that of violin. Compared to violin, or even cello, viola often seems to be ignored. Its role in both string quartet and orchestra is often supportive - filling out the harmonies, rather than playing solos. Viola possesses neither the brilliant sound of violin, nor depth of cello. This explains, at least partially, the meager numbers of viola concertos in the history of classical music. Perhaps historically, violists were frequently those who failed at becoming successful violinists. As a result, development in its performing technique was rather slow, even nonexistent in the 19th century. This undoubtedly deterred composers from writing pieces, for recital purposes, for viola. Compared with violin, the duo repertoire for viola written in the 19th century was significantly smaller. However, with the rise of the British violist Lionel Tertis (1876-1975), the predicament of viola began to lessen. Tertis not only improved viola's performing technique substantially, but he also made several attempts to redesign the instrument itself. In order to elevate the status of the viola, Tertis held numerous recitals, promoting viola's new ability as a "solo" instrument. And for this, Tertis had solicited many British composers to compose recital pieces for viola. Therefore, Tertis had proudly declared that Great Britain had the best repertoire collection for viola.

This paper aims to introduce pieces that were either commissioned by Tertis or inspired by his virtuosity. It also aims to discover whether specific improvement made by Tertis on viola technique had influenced the piano writing in the duo repertoire. It also wants to focus on works of the lesser known British composers such as Arnold Bax, Frank Bridges and York Bowen. The history of viola and short biographical information will be provided. A chapter on the assessment of these pieces will also be included.

論文發表（三）

威廉·華爾頓《市長大人的餐會之歌》之作品研究與詮釋探討

The Research and Interpretation of “A Song for The Lord Mayor’s Table” by William Walton

主講人：簡銘賞

屏東縣人，主修鋼琴，畢業於國立臺南藝術大學鋼琴合作藝術研究所碩士班、屏東教育大學音樂學系、高雄市高雄中學、高雄縣鳳西國中、屏東市仁愛國小，師事黃瓊儀、黃勤恩、胡聖玲、楊曉如等教授。大學期間，接受國外知名教授 Ruth Slenczynska、Falko Steinbach、Mark Markham、The Rawlins Piano Trio、Evelyne Brancart 之指導。研究所期間，參加該所舉辦之「2010 鋼琴合作藝術國際研討會」，接受法國國立馬爾松音樂院鋼琴合作藝術教授 Angeline Pondepeyre 及南韓誠信女子大學音樂系教授 Bang-Won Han 之指導，以及 2011 年 9 月接受奧地利 Graz 音樂暨表演藝術大學張淑德教授指導。

比賽方面，曾獲 92 學年度全國學生音樂比賽屏東縣鋼琴初賽第二名。88 學年度全國學生音樂比賽屏東縣鋼琴初賽第一名、決賽甲等。88 及 89 學年度代表學校參加全國學生音樂比賽鋼琴五重奏組均獲第一名。演出方面，曾參與 2002、2004 及 2005 年屏東縣半島藝術季演出，擔任獨奏及鋼琴合作部分，並於 2004 年 10 月、2005 年 11 月於校內舉行聯合音樂會；2005 年 12 月與屏東教育大學音樂學系管絃樂團協奏演出韋伯(C. M. Weber)的「小協奏曲」(Konzertstück, Op. 79)；2002~2006 年擔任屏東萬丹鄉采風合唱團鋼琴伴奏。研究所期間參與校內多項展演活動，2012 年 7 月於臺南藝術大學演藝廳舉辦畢業音樂會，同年 8 月隨所前往南韓誠信女子大學參與交流活動並參與鋼琴合作藝術協會(Korea Collaborative Pianists Association)系列音樂會演出。

自 2008 年 8 月開始，任教於高雄市左營區勝利國小迄今。

《摘要》

二十世紀英國作曲家威廉·華爾特（William Walton, 1902-1983），一生的創作量少質精，其中以管弦樂作品最為人稱道，而本論文將探究的《市長大人的餐會之歌》，是在其創作領域中較被人忽略的聲樂獨唱作品。這組作品的題材特別，選用六首與英國倫敦市相關人、事、物的詩詞，在聲響上也不同於英國其他藝術歌曲，雖揉合諸多二十世紀的作曲手法，但仍不減其豐富多變的和聲色彩、剛柔兼具的旋律線條、自由奔放的形式設計。

本文主要分為三個部分：第一部分概述華爾頓的生平，並了解其不同時期的作品及創作風格；第二部分主要針對六首詩詞進行瀏覽，介紹詩人及認識歌詞大意；第三部分將剖析六首樂曲之創作手法，包含曲式結構、調性、節拍等音樂要素，以及聲樂與歌詞的關係，最後以鋼琴合作者的角度提出詮釋上的建議。

《Abstract》

William Walton, an English composer in the 20th century, is best known for his orchestral works; he did not compose a lot, yet, the ones he composed definitely have high quality. This thesis aims to discuss “A Song for the Lord Mayor’s Table”, one of Walton’s vocal solo works, which is not well-known. Different from other English art songs, “A Song for the Lord Mayor’s Table” contains six poems narrating the people and the special features in London; Walton used different techniques to compose this work, which consists of rich harmony and various tonal colors, flexible melodic lines, and freed-up structural designs.

This thesis is divided into three parts. The first part of this thesis is an introduction of Walton and his works, as well as a description of the various styles of his works in different periods. In the second part, the poets and the six poems were introduced. The third part contains an analysis of the structures, uses of tonality, meters of the six songs, as well as a discussion of the correlation of the music and the lyrics. For the conclusion, interpretative suggestions from the perspective of the collaborative pianist are given.

論文發表（四）

從莉比·拉森的作品《試試我，好國王》中探討文藝復興時期與現代
在文化與音樂上的融合與衝突

***Try Me, Good King: Integration and Conflict in Renaissance and Modern Eras
through the Music of Libby Larsen***

主講人：吳明靜

鋼琴家吳明靜於 2006 年獲得臺灣區鋼琴獨奏比賽首獎以及財團法人天宮資優生長期培育計劃後，便赴美國深造。於 2008 年取得美國琵琶第音樂院鋼琴獨奏以及室內樂雙碩士文憑，師從 Boris Slutsky 以及 Eileen Cornett。同年亦獲頒霍洛維茲獎學金進入紐約茱麗亞音樂院攻讀鋼琴合作文憑。師從 Margo Garrett 以及 Jonathan Feldman。

擁有豐富的獨奏及室內樂演出經驗，吳明靜在美期間曾獲巴爾第摩音樂協會鋼琴比賽首獎，並多次擔任亞洲長號研習營、美國 Winter-Summer Trombone Workshop、以及紐約愛樂指揮大師 Lorin Maazel 所創辦的 Châteaueville 青年聲樂家培育計畫等音樂活動中之專任鋼琴伴奏；經常受邀與國際上傑出的音樂家於不同形式的音樂會當中合作演出，曾合作過的對象包括：維也納愛樂長號首席 Ian Bousfield、以色列籍大提琴家 Amit Peled、紐約大都會歌劇院長號首席 Paul Pollard、紐約林肯中心室內樂團低音長號家 David Taylor，以及國內多位著名音樂演奏家等。2009 年秋季獲頒臺灣教育部留學獎學金進入美國伊士曼音樂院攻讀鋼琴伴奏及室內樂演奏博士學位，受教於 Dr. Jean Barr，在校期間獲頒伊士曼音樂院傑出伴奏獎以及台美慈善基金會獎學金。2013 年取得該校音樂藝術博士學位。

現任教於國立臺南藝術大學鋼琴合作藝術研究所、中臺科技大學，以及臺中曉明女中音樂班。

《摘要》

美國現代女性作曲家莉比·拉森出生於 1950 年，自幼接受天主教教育並因此受到西方教會音樂，如中世紀葛雷果聖歌的洗禮，對其創作手法及音樂風格有一定的影響。「試試我，好國王」為拉森受到 Marilyn Horne 基金會的委託創作給 2000 年大都會音樂比賽得主女高音 Meagan Miller 的作品。Larsen 透過對英國國王亨利八世與其六段之中的五段婚姻關係之研究，揣摩出了每位皇后在面對死亡前的心境及自白，並用音樂重新賦予她們生命與各自的鮮明特色。本論文將從每首曲子背後所發生的歷史事件與歌詞的選擇來瞭解 Larsen 心中所想要描繪出的人物形象和特質，並藉由對此資訊的理解來分析作曲家在音樂元素及主題上的選擇。Larsen 在其 20 世紀前衛的創作手法中，多次地穿插了文藝復興魯特琴歌及以鋼琴模仿的鐘聲作為樂思之間連貫的媒介，也創造出了充滿衝突性的音響效果與時空上的強烈交錯感，配合每個環節上細膩且大膽的安排，都將成為此論文逐一抽絲剝繭探討的立基。

《Abstract》

American composer Libby Larsen was born in 1950. Her Catholic upbringing brought her into contact with Gregorian chant, which had a great influence on her compositional style. The song *Try Me, Good King* was commissioned by the Marilyn Horne Foundation in 2000 for soprano Meagan Miller. Through her research on the marriages and relationships between King Henry VIII of England and five of his six wives, Larsen aims to express the emotions and thoughts of each queen as they face their fate.

Larsen brings these stories back to life by setting to music the actual text from the queens' letters and execution speeches. This paper will examine these historical documents in order to understand each queen's image and character, as well as analyze Larsen's use of musical themes, motives, effects, and quotations, such as references to Renaissance lute songs.

論文發表（五）

探討艾伍士第二號小提琴與鋼琴奏鳴曲鋼琴 在曲式結構設計及節奏動力中的角色扮演

The Role of Piano in Structural Design and Rhythmic Momentum in Charles Ives Sonata No. 2 for Violin and Piano

主講人：陳鈺雯

陳鈺雯出生於臺南市，1994 年榮獲張榮發文化基金會四年留美獎學金後赴美深造，就讀波士頓新英格蘭音樂院，師事 Michele Auclair 及 Eric Rosenblith。於 1998 年、2000 年以 *Pi Kappa Lambda* 的最高榮譽先後取得小提琴演奏學士學位及碩士學位，並於 2006 年以巴哈小提琴獨奏奏鳴曲之樂曲分析與詮釋為主題的博士論文取得小提琴演奏博士學位。

陳鈺雯的演出足跡遍佈臺灣、大陸、美國、加拿大、澳洲及歐洲，包括總統府介壽堂音樂會、與臺北市交合作、應邀至波士頓東北大學、Jordan Hall、及“Tuesday Night New Music Series”演出、獲 Northern New Hampshire 州政府的邀請至 Arts Alliance of Chamber Music Series 演出、應邀至 Mountain Top Music Center of North Conway 演出、應德國文化基金會之邀至 Überlingen, 及 Passau 音樂節演出。返臺後致力於各項演出，並獲邀擔任中山大學巴洛克獨奏家駐校樂團的首席。

陳鈺雯的教學經驗豐富，曾擔任新英格蘭音樂院大學部鍵盤和聲助教、研究所樂理部門助教，負責 Schenkerian Analysis Aural Lab teaching。曾獲選為“Teaching Fellow”，並受聘任教於新英格蘭音樂院大學部，教授巴洛克時期及古典時期音樂史。返臺前受聘於法國在美國學校(French American International School in Boston)教授小提琴，並擔任新英格蘭音樂院小提琴家 Eric Rosenblith 之助教。返國後擔任助理教授，目前任教於國立高雄師範大學、國立中山大學、國立臺南藝術大學、國立臺南大學音樂系及高雄中學、臺南女中等學校音樂班。

《摘要》

艾伍士(Charles Ives, 1874-1954)的音樂給人的印象多半是在複雜的調性中及實驗激進的和聲聲響中，穿插著耳朵易捕捉的熟悉旋律，雖然畢業於美國耶魯大學、受過西方傳統的嚴格和聲及對位訓練，艾伍士小時在父親的啟蒙及鼓勵下，在音樂創作上勇於嘗試各種不同的音樂可能性，包括試驗非傳統的聲響、實驗創作雙調性(bitonality)、複調性(polytonality)、與複節奏(polyrhythm)。

而這種雙重性及多重性也反映在艾伍士一生創作中的其他層面，例如他的作品常包含多重性風格：簡單的和複雜的、傳統的和實驗性的、儉樸的和精細的、崇高純潔的和低俗胡鬧的，這種把不相容的元素並置在一起的做法也成為他作品的印記。而聲音取材的多重性則是與他生長環境——新英格蘭地方傳統——有密切的關係，如聖歌、鄉村小提琴、銅管樂隊進行曲、鋼琴爵士樂的散拍、愛國歌謠、流行歌謠等，這些創作原素在《第二號小提琴與鋼琴奏鳴曲》裡比比皆是。

艾伍士共創作四首小提琴奏鳴曲，這首第二號雖名為奏鳴曲，但無論是第一樂章的曲式或是三個樂章之間的速度編排卻都沒有依循傳統的奏鳴曲式，而且每個樂章除了速度標記外也各自有標題：Autumn, In the Barn, and The Revival。本文將會略過在艾伍士作品中已常被人討論的歌謠／曲調素材，只著重於探討節奏方面的設計及運用，找出節奏的設計如何在此奏鳴曲的各個樂章中劃分出清楚的曲式架構，而鋼琴的角色又如何在節奏詮釋的層面裡累積聲響進而推波助瀾達到樂曲的高潮點。

《Abstract》

The first impression of listening to music of Charles Ives is usually a catchy melody emerging above complex tonalities and experimental clusters. Although graduated from Yale University of America, and formally trained in strict and traditional Western harmony and counterpoint, Ives was enlightened and encouraged by his father, George Ives, to try out various kinds of musical possibilities in composition at his youth, including non-traditional harmonies, clusters, bitonality, polytonality, and polyrhythm.

The dual and the multi characteristics are also reflected in other aspects of Ives compositions, such as simple and complex, traditional and radical, conventional and experimental, homespun and delicate, sublime and vulgar. The juxtaposition of disparate elements becomes the signature of Ives's compositional style. The diversity of the musical source employed in his work is closely related to Ives's growing surrounding – his native New England – hymn tunes, country fiddling, brass-band marches, piano rags, patriotic and popular songs.

Ives composed four sonatas for violin and piano, and the sonata no. 2 was completed in 1902-10. In this sonata, either the formal structure of the first movement or the tempo scheme of the three movements follows the traditional sonata-form design. Besides tempo markings, the three movements also carry their individual programmatic titles: Autumn, In the Barn, and The Revival. This essay will skip the often-discussed quotations or the borrowed melodic elements, and only investigate the rhythmic design and its application. The essay will demonstrate how rhythmic design helps punctuate the structure of each movement, and focus on how the role of piano accumulates and adds rhythmic momentum when reaching the climax in each movement.

伍、鋼琴合作藝術大師班曲目

102 年 11 月 23 日（六）13:00-15:00

鋼琴合作藝術大師班（聲樂）

主講人：Michael Leighton Jones

地點：國立臺南藝術大學 演藝廳

William Bolcom (1938-)

Cabaret Songs

Over the Piano

Amor

女高音／蔡依倩 I-Chien Tsai（國立臺南藝術大學音樂學系碩士班學生）
鋼琴／曹瑋玲 Wei-Ling Tsao（國立臺南藝術大學鋼琴合作藝術研究所學生）

Douglas Moore (1893-1969)

Warm as the Autumn Light

from *The Ballad of Baby Doe*

男中音／陳敬堯 Ching-Yao Chen（國立臺北藝術大學音樂藝術碩士）
鋼琴／徐惟恩 Wei-En Hsu（紐約茱莉亞學院研究所碩士）

Roger Quilter (1877-1953)

Love's Philosophy

女高音／賈君予 Chun-Yu Chia（臺南應用科技大學音樂學系碩士班學生）
鋼琴／何怡秀 Yi-Hsiu Ho（國立臺南藝術大學鋼琴合作藝術研究所學生）

Roger Quilter (1877-1953)

To Julia

Prelude

1. *The Bracelet*

2. *The Bracelet*

3. *To Daisies*

4. *The Night Piece*

5. *Julia's Hair*

Interlude

6. *Cherry Ripe*

男高音／岑凝正 Ning-Chern Sum（國立臺北藝術大學音樂系碩士班學生）
鋼琴／邵光正 Kuang-Cheng Shao（國立臺南藝術大學鋼琴合作藝術研究所學生）

102 年 11 月 24 日（日）13:30-15:30

鋼琴合作藝術大師班（器樂）

主講人：Phillip Moll

地點：國立臺南藝術大學 演藝廳

Rebecca Clarke (1886-1979)

Sonata for Viola and Piano

I. *Impetuoso-Poco agitato*

中提琴／李政諺 Cheng-Yen Lee（國立臺南藝術大學音樂學系學生）

鋼琴／徐儷軒 Li-Shuan Hsu（國立臺南藝術大學鋼琴合作藝術研究所碩士班學生）

Malcolm Arnold (1921-2006)

Sonatina for Clarinet and Piano, Op. 29

I. *Allegro con brio*

II. *Andantino*

III. *Furioso*

豎笛／潘薇 Wei Pan（國立臺南藝術大學音樂學系學生）

鋼琴／何怡秀 Yi-Hsiu Ho（國立臺南藝術大學鋼琴合作藝術研究所碩士班學生）

Paul Schoenfield (1947-)

Café Music for Violin, Cello and Piano

I. *Allegro*

小提琴／嚴多加 Alice Yen（國立臺南藝術大學音樂學系學生）

大提琴／陳庭姘 Sherry Chen（國立臺南藝術大學音樂學系學生）

鋼琴／樓玠妤 Jasmine Lou（國立臺南藝術大學音樂學系學生）

陸、鋼琴合作藝術比賽曲目

102 年 11 月 23 日（六）18:30

地點：國立臺南藝術大學 音樂系館眾廳

Arthur Foote (1853-1937)

Three Pieces for Oboe and Piano, Op. 31

雙簧管／林覺慈
鋼琴／劉虹儀

Louis Moreau Gottschalk (1829-1869)

Grande Tarantella, Op.67

鋼琴／洪小涵、楊芹芝

Roger Quilter (1877-1953)

To Julia

Prelude

1. *The Bracelet*

2. *The Bracelet*

3. *To Daisies*

4. *The Night Piece*

5. *Julia's Hair*

Interlude

6. *Cherry Ripe*

男高音／岑凝正
鋼琴／邵光正

Samuel Barber (1910-1981)

Sonata for Cello and Piano in C Minor, Op. 6

II. *Adagio*

III. *Allegro appassionato*

大提琴／黃子芸
鋼琴／劉惟真

Malcolm Arnold (1921-2006)

Sonatina for Clarinet and Piano, Op. 29

I. *Allegro con brio*

II. *Andantino*

III. *Furioso*

豎笛／潘 薇
鋼琴／何怡秀

York Bowen (1884-1961)

Viola Sonata No. 1 in C Minor, Op. 18

I. *Allegro moderato*

中提琴／李政諺
鋼琴／羅雅

Gerald Finzi (1901-1956)

Earth and Air and Rain, Op. 15

I. *Summer Schemes*

V. *So I Have Fared*

X. *Proud Songsters*

IX. *Rollicum-Rorum*

男中音／陳敬堯
鋼琴／徐惟恩

Alec Templeton (1909-1963)

Trio for Flute, Oboe and Piano

II. *Molto vivace*

長笛／葉亭君
雙簧管／吳佳蓉
鋼琴／林上傑

Roger Quilter (1877-1953)

**Go Lovely Rose
To Daisies
Love's Philosophy**

女高音／陳采婕
鋼琴／黃于甄

George Gershwin (1898~1937)

Preludes for Four Hands

(Transcribed by Gregory Stone)

I. *Allegro ben ritmato e deciso*

II. *Andante con moto e poco rubato*

III. *Allegro ben ritmato e deciso*

鋼琴／徐婉婷、吳泳糅

Paul Schoenfield (1947-)

Café Music for Violin, Cello and Piano

I. *Allegro*

小提琴／嚴多加
大提琴／陳庭姘
鋼琴／樓玠妤

柒、音樂比賽得獎者及外籍大師聯合音樂會節目單

102 年 11 月 24 日 (日) 17:00

地點：國立臺南藝術大學 演藝廳

得獎者名單及曲目順序將於音樂會前發放

班傑明·布瑞頓 (1913-1976)
Benjamin Britten

民謠編曲的四首選曲

Four Selections from Folk-Song Arrangements

- | | | |
|------|----------|---------------------------|
| I. | 鄉巴佬 | <i>The Ploughboy</i> |
| II. | 嘆息 | <i>O Waly, Waly</i> |
| III. | 莎莉花園 | <i>The Salley Gardens</i> |
| IV. | 奧利弗·克倫威爾 | <i>Oliver Cromwell</i> |

班傑明·布瑞頓 (1913-1976)
Benjamin Britten

布雷克的歌曲和箴言

Songs and Proverbs of William Blake

- | | | |
|-------|-----------|-----------------------------------|
| I. | 箴言一 | <i>Proverb I</i> |
| II. | 倫敦 | <i>London</i> |
| III. | 箴言二 | <i>Proverb II</i> |
| IV. | 煙囪清掃工 | <i>The chimney sweeper</i> |
| V. | 箴言三 | <i>Proverb III</i> |
| VI. | 一棵毒樹 | <i>A poison tree</i> |
| VII. | 箴言四 | <i>Proverb IV</i> |
| VIII. | 老虎 | <i>The tyger</i> |
| IX. | 箴言五 | <i>Proverb V</i> |
| X. | 蒼蠅 | <i>The fly</i> |
| XI. | 箴言六 | <i>Proverb VI</i> |
| XII. | 啊，太陽花 | <i>Ah, Sun-flower</i> |
| XIII. | 箴言七 | <i>Proverb VII</i> |
| XIV. | 每個夜晚和每個早晨 | <i>Every night and every morn</i> |

鋼琴／菲利·浦莫爾

Piano／Phillip Moll

男中音／麥可·雷登·瓊斯

Baritone／Michael Leighton Jones

捌、【一沙一世界】國內外教師聯合音樂會

102 年 11 月 25 日（一）19:30

節目單

地點：新北市蘆洲功學社音樂廳

愛德華·麥克道爾威(1860-1908)

三首詩歌，作品二十

- I. 夜裡的海
- II. 騎士時代
- III. 敘事曲

鋼琴／蘇俐方、林瑞萍

班傑明·布瑞頓(1913-1976)

布雷克的歌曲和箴言，作品七十四

- | | |
|-----------|----------------|
| I. 箴言一 | VIII. 老虎 |
| II. 倫敦 | IX. 箴言五 |
| III. 箴言二 | X. 蒼蠅 |
| IV. 煙囪清掃工 | XI. 箴言六 |
| V. 箴言三 | XII. 啊，太陽花 |
| VI. 一棵毒樹 | XIII. 箴言七 |
| VII. 箴言四 | XIV. 每個夜晚和每個早晨 |

鋼琴／菲利浦·莫爾
男中音／麥可·雷登·瓊斯

～中場休息～

路易斯·莫瑞·哥夏克(1829-1869)

華麗的塔朗泰拉舞曲，作品六十七

鋼琴／蘇俐方、林瑞萍

艾咪·碧曲(1867-1944)

鋼琴三重奏，作品一百五十

- I. 快板
- II. 富有表情的慢板
- III. 富有活力的快板

鋼琴／洪珮綺
小提琴／蘇顯達
大提琴／高炳坤

班傑明·布瑞頓(1913-1976)

民謠編曲的四首選曲

- I. 鄉巴佬
- II. 嘆息
- III. 莎莉花園
- IV. 奧利弗·克倫威爾

鋼琴／菲利浦·莫爾
男中音／麥可·雷登·瓊斯

～晚安～

Edward MacDowell (1860 –1908)

Three Poems, Op. 20

- I. *Night By the Sea*
- II. *A Tale from Knightly Times*
- III. *Ballade*

Piano / Li-Fang Su, Rei-Ping Lin

Benjamin Britten (1913-1976)

Songs and Proverbs of William Blake, Op. 74

- | | |
|------------------------------------|--|
| I. <i>Proverb I</i> | VIII. <i>The tyger</i> |
| II. <i>London</i> | IX. <i>Proverb V</i> |
| III. <i>Proverb II</i> | X. <i>The fly</i> |
| IV. <i>The chimney
sweeper</i> | XI. <i>Proverb VI</i> |
| V. <i>Proverb III</i> | XII. <i>Ah, Sun-flower</i> |
| VI. <i>A poison tree</i> | XIII. <i>Proverb VII</i> |
| VII. <i>Proverb IV</i> | XIV. <i>Every night and every
morn</i> |

Piano / Phillip Moll
Baritone / Michael Leighton Jones

~Intermission~

Louis Moreau Gottschalk (1829-1869)

Grande Tarantella, Op. 67

Piano / Li-Fang Su, Rei-Ping Lin

Amy Beach (1867-1944)

Piano Trio, Op. 150

- I. *Allegro*
- II. *Lento espressivo*
- III. *Allegro con brio*

Piano / Pei-Chi Hong
Violin / Shien-Da Su
Cello / Victor Coo

Benjamin Britten (1913-1976)

Four Selections from Folk-Song Arrangements

- I. *The Ploughboy*
- II. *O Waly, Waly*
- III. *The Salley Gardens*
- IV. *Oliver Cromwell*

Piano / Phillip Moll
Baritone / Michael Leighton Jones

~Good Night~

演出者簡介（依出場順序排列）

鋼琴／林瑞萍

美國新英格蘭音樂院(New England Conservatory of Music)鋼琴合作藝術(Collaborative Piano)音樂演奏博士及碩士、國立台灣師範大學音樂系鋼琴學士。2005 年榮獲美國新英格蘭室內樂協會(New England Chamber Music Foundation)所舉辦之國際室內樂大賽(International Chamber Music Ensemble Competition)首獎，受邀至紐約卡內基音樂廳(Carnegie Hall)之懷爾廳(Weill Recital Hall)演出。2009 年 7 月受邀於德國威瑪音樂節(Die Weimarer Meisterkurse)中擔任中提琴家 Kim Kashkashian 音樂會鋼琴伴奏。

在鋼琴合作領域方面經歷豐富，曾多次擔任聲樂家 Elly Ameling、Thomas Quasthoff，聲樂指導 Warren Jones、Pierre Vallet，小提琴家 Donald Weilerstein，中提琴家 Kim Kashkashian，及大提琴家 Paul Katz 等多位國際名師之大師班講座指定伴奏。

目前為國立臺南藝術大學鋼琴合作藝術研究所專任助理教授。

鋼琴／蘇俐方

出生於高雄，取得奧地利葛拉茲音樂院鋼琴演奏文憑及法國瑪爾松音樂院鋼琴高級班文憑，師事 Walter Kamper 及 Pascal Amoyel。畢業於高等巴黎音樂院(CNSMDP)鋼琴聲樂伴奏、鋼琴聲樂指揮。師事 Anne Le Bozec、Erika Guimar、Emmanuel Olivier 及 Nathalie Dang。並進入室內樂班，師事 Claire Désert、Ami Flammer 及 Yovan Markovitch。於 2010 年與德國小提琴家 Magherita Marsegia 於西班牙維托利亞演藝廳(Auditorio de "Caja-Vital-Kutxa", Vitoria-Gasteitz)演出德奧奏鳴曲之夜、2012-2013 法國里爾(Opera de Lille)及第戎歌劇院(Opera de Dijon)與女高音 Camille Poul 合作演出「美好瘋狂年代」、以及與女高音黃莉錦於法國 Vichy 音樂節、奇美博物館及國家音樂廳演出。每年暑期擔任奧地利國際音樂節 Internationale Musiktage 器樂伴奏和法國小號大師 Éric Aubier 大師班專屬伴奏。2007-2010 曾任教法國國立亞綿音樂院之器樂伴奏助理教授及巴黎 Schola Cantorum 聲樂指揮。自 2009-2013 年任教於法國國立馬爾松音樂院器樂及聲樂班伴奏助理教授，目前任教於國立臺南藝術大學鋼琴合作藝術研究所。

鋼琴／菲利浦·莫爾 Phillip Moll

出生在芝加哥，鋼琴合作藝術家菲利浦·莫爾於 1970 後就長居在德國的柏林。拿到美國哈佛大學的英文系學士、德州大學的音樂碩士後，他在 DAAD 獎學金的贊助下到德國慕尼黑國立大學繼續深造，在一年後被柏林的德國歌劇院聘為聲樂教練，並任職到 1978。莫爾教授是位非常活躍的鋼琴合作藝術及室內樂演奏家，曾與多位知名音樂家合作演出，如鄭京和、Kathleen Battle、Håkan Hågerd、Jessye Norman、Kurt Moll、James Galway、Anne-Sophie Mutter、Akiko Suwanai 及 Kolya Blacher 等。他也和柏林重要的音樂團體多次表演及錄音，這些音樂團體包括 Berlin Philharmonic Orchestra、German Symphony Orchestra、RIAS Chamber Choir 及 Berlin Radio Choir。莫爾教授多年的表演生涯足跡已遍佈歐洲、北美及亞洲。他也曾與 Berlin Philharmonic Orchestra、English Chamber Orchestra、Orchestra of Saint John's Smith Square、Philharmonic Kammermusik Kollegium 及澳洲的 Melbourne, Sydney 及 Tasmania 等交響樂團合作演出協奏曲。

在 2004 至 2013，莫爾教授受邀在德國萊比錫音樂與戲劇學院(Hochschule für Musik und Theater in Leipzig)教授藝術歌曲詮釋課，同時也多次在義大利、法國、拉脫維亞、立陶宛、日本、臺灣及美國等地給予大師班。

在他最近許多的錄音中，則包括了德佛札克(Dvořák)及蘇克(Suk)的鋼琴三重奏(柏林愛樂鋼琴三重奏)、跟兩位男中音的二重奏(兄弟 Paul-Armin 及 Peter Edelmann)、吉普賽歌集(女中音 Renée Morloc)、羅西尼(Rossini)的 Petite Messe Solennelle (RIAS Chamber Choir)、布拉姆斯(Brahms)鋼琴四手聯彈版本的安魂曲(Berlin Radio Chorus)、歌劇幻想集(義大利 La Scala 歌劇樂團的管樂首席)、舒伯特(Schubert)及巴爾托克(Bartok)的小提琴與鋼琴二重奏 (小提琴家 Andrea Duka Löwenstein)、為年輕人所錄的短曲集(長笛家 Sir James Galway)。

男中音／麥可·雷登·瓊斯 Michael Leighton Jones

麥可·雷登·瓊斯教授將其一生都投入於音樂之中。他的母親是位職業聲樂家，從他小時候就鼓勵麥可學習鋼琴、法國號及聲樂。大學畢業後，他離開紐西蘭到英國，加入劍橋國王學院裡由 Sir David Willcocks 所指導的合唱團(Choir of King's College, Cambridge)，同時也加入世界著名的西敏寺合唱團(Choir of Westminster Abbey)。在他任教於澳洲昆士蘭前，他曾是倫敦著名的聲樂五重唱 The Scholars 團員之一，並在世界各地受邀演唱長達十年之久。他後來在澳洲的布里斯本又組成一個聲樂六重唱 Jones & Co，時常在國內及國際上演唱。

瓊斯教授除了定期跟澳洲的交響樂團及室內樂團演出外，也經常在歌劇、清唱劇、獨唱會及音樂節中表演，他也首演許多音樂作品。瓊斯教授在 1997 年受聘擔任墨爾本大學的三一學院(Trinity College, University of Melbourne)音樂系主任。

鋼琴／洪珮綺

臺北市人，曾就讀福星國小、師大附中音樂班，畢業後免試保送國立臺灣師範大學音樂系，一年後旋即赴美求學，於波士頓新英格蘭音樂院以演奏卓越獎(Distinction in Performance)和學業成績特優榮譽獎(Academic Honor)獲得學士及碩士學位，再以全額獎學金繼續攻讀並獲得鋼琴合作藝術(Collaborative Piano)博士學位，受教於 Irma Vallecillo、Margo Garrett 與 Martin Katz 三位國際知名鋼琴合作藝術家。2003 年協助國立臺南藝術大學成立國內第一所鋼琴合作藝術研究所，負責撰寫成立該研究所計畫書及課程規劃等相關事宜，目前為該所所長，亦曾任教於國立臺灣師範大學表演藝術研究所，對於推廣台灣鋼琴合作藝術領域專業之認同不遺餘力。除熱衷教學外，洪珮綺經常參與各項音樂會演出，為國內外活躍之鋼琴合作演奏家。

小提琴／蘇顯達

小提琴家蘇顯達五歲開始學琴，曾師事鄭昭明、李淑德、陳秋盛等教授。1986年畢業於法國巴黎師範音樂學院，獲最高級小提琴及室內樂獨奏家文憑(Diplome superieur de Concertist de violon et Musique de chambre)。

留法期間表現優異，除曾考取已有百年歷史的巴黎市 Concerts Lamoureux 交響樂團外，亦曾擔任巴黎師範音樂院樂團首席，並多次獲 Alfred Cortot 全額獎學金。小提琴師承謝霖(H. Szeryng)及普雷(G. Poulet)，其內斂、扎實的音樂表現深受其影響。1986年曾應邀巡迴法國中南部 Chartre、Chamonix、Lyon 等地舉行獨奏會。1989年在臺灣首演「梁祝」小提琴協奏曲，擔任主奏。1990年與旅美小提琴家林昭亮同台使用兩把義大利史特拉底瓦里(A. Stradivarius)名琴演出，造成轟動。同年及1991年曾先後應台北愛樂室內及管弦樂團及台北市立交響樂團之邀赴美國、加拿大合作演出協奏曲。

1992年2月與北京中央樂團合作貝多芬三重奏協奏曲。6月並赴美國紐約演奏3場。同時接受紐約時報廣播電台 WQXR 專訪。1993年與台北愛樂室內樂團首度演出於維也納愛樂廳。並轉赴法國、比利時演出協奏曲。1994年與鋼琴家傅聰、陳必先巡迴演奏於義大利、比利時及拉托維亞。同年8月並應邀赴哥斯大黎加參加第四屆國際音樂節的演出，頗受好評。

1995年與豎琴家 Sophie Clavel 巡迴法國各地演出，並於10月與台北愛樂管弦樂團赴美國波士頓演出協奏曲，極獲佳譽。1996年首度應邀赴波蘭華沙參加建市四百週年音樂會，並獲波蘭總統召見，隨後轉赴捷克、南斯拉夫演奏。

蘇顯達曾與國內外各主要交響樂團合作演出協奏曲，其中包括紐約愛樂室內樂團、俄羅斯國家管弦樂團及國內各主要交響樂團或國樂團等合作演出；曾合作過的音樂家包括：Leon Fleisher、Narciso Yepes、Gerard Poulet、Erick Friedman、陳必先、傅聰、馬友友、林昭亮、胡乃元...等等。

蘇顯達目前除任教於國立臺北藝術大學及兼任國立臺灣師範大學音樂系小提琴教授外，同時擔任台北愛樂室內暨管弦樂團首席，另主持台北愛樂電台「迷人的小提琴世界」節目，備受觀眾喜愛。由於蘇顯達傑出的表現，曾四度應邀於總統府介壽館音樂會獨奏演出。1995年並獲選中華民國十大傑出青年。1999年蘇顯達所灌錄的「台灣情·泰然心」CD更榮獲1999年「最佳古典唱片」金曲獎。2000年蘇顯達應邀於五二〇總統就職典禮中，於總統府廣場演出。

2001年隨台北愛樂管弦樂團赴瑞典及芬蘭演出，佳評如潮。2001年至2002年獲聘擔任國立清華大學駐校藝術家並開授「音樂與生活」課程。2002年所灌錄的「古典台灣風情」CD再度榮獲「最佳演奏人」金曲獎。2003年獲兩廳院選為獨奏家系列之首場演出全套布拉姆斯音樂獨奏會，八月並隨台北愛樂管弦樂團應邀赴芬蘭及愛沙尼亞演出。2004年6月隨台北愛樂管弦樂團首度前往蘇俄莫斯科、聖彼得堡演奏，9月並應邀參加波蘭、捷克及匈牙利多場音樂節，演出金希文《福爾摩沙四季小提琴協奏曲》，備受好評。2005年榮獲扶輪社百週年「事業成就菁英獎」。

2006年舉行「自法返國20週年獨奏會」全台巡迴10場，造成極大迴響，並獲得公共電視全程轉播。2007年，率台北愛樂弦樂團赴挪威、丹麥、瑞典等國演出，擔任小提琴獨奏兼指揮，獲當地各報紙極高度的評價。2009年率領北藝大管弦樂團遠征阿根廷，參加「來自世界的盡頭」音樂節演出。2009年~2010年連續四場在故宮的奇美「絕色名琴」展中與15把名琴PK，造成轟動。

2011年5月曾應邀赴美休士頓及聖地牙哥舉行3場獨奏會；9月赴日與桐朋學園大學鋼琴教授：岩崎 淑、岩崎 洸合作室內樂巡演4場，隨後更於10月率領北藝大管弦樂團前往法國、奧地利巡演5場。2007~2013年曾任國立臺北藝術大學音樂系主任及管絃與擊樂研究所、音樂學研究所所長。

蘇顯達曾獲以下樂評：

- 法國《共和迴響報》：「他擁有迷人的音色、優雅的運弓...令人耳目一新，是位極具潛力的小提琴家。」(1986 年)
- 美國《洛杉磯時報》：「小提琴家蘇顯達甜美穩定的音色，遊刃有餘地賦予『梁祝』小提琴協奏曲極具說服力的詮釋。」(1991 年)
- 加拿大《科勞納日報》：「他的演奏在整體複雜交織的旋律下，不僅扣人心弦，而且毫無瑕疵地表現出大師作品。」(1991 年)
- 臺灣《音樂月刊》第 137 期：「蘇顯達在音色的純美、多變，氣魄的宏大，音樂的感人度，尤其在抖音的多變與完全的控制力，是我所聽過的小提琴家中最好的。」(1994 年)
- 美國波士頓《環球日報》：「小提琴家蘇顯達的演奏，帥極了！」(1995 年)

大提琴／高炳坤

高炳坤(Victor Coo)，活躍於國內外樂壇的新生代獨奏家、室內樂演奏家及音樂教育學者。演出領域廣泛的他，從古典音樂、現代音樂、民族音樂及另類流行音樂均有涉獵。出生於菲律賓華裔之音樂世家，十四歲即與馬尼拉愛樂演出海頓 C 大調大提琴協奏曲。十七歲與美國世界青少年交響樂團演出聖桑第一號大提琴協奏曲，並於紐約卡內基音樂廳和華盛頓特區的甘迺迪中心協奏曲演出，足跡遍及亞洲，北美洲，及歐洲。

自青少年時期年年屢獲全額獎金受邀參與歐美著名音樂節：包括 Interlochen Arts Camp，Masterworks Festival，International Workshops，Ecole d'Art Americaines de Fontainebleau，Sarasota Music Festival 及 Bowdoin Festival。以室內樂演奏家身分受邀演出於 Taiwan Connection，Cello Plus Series，Bowdoin International Music Festival，Premio "Citta di Padova"。合作過的國際級著名音樂家包括：Ilya Kaler，Yuri Gandelsman，Yizhak Schotten，Suren Bagratuni，Joseph Robinson，Ralph Votapek，Richard Sherman、華裔中提琴家黃心芸，及小提琴家胡乃元。

曾獲獎項：包括菲律賓全國性 Young Artist Award，Haydn Concerto 大賽首獎，美國全國性的 National Society of Arts and Letters 首獎，Boca Arts Competition 首獎，音樂院協奏曲冠軍(Lynn University)，Neil Tilkens Music Award，Hollander Scholarship，Ulrich Awards Competition 首獎，法國 Robert Casadesus Prize 等。

2007 年以 Con Spirito 鋼琴三重奏獲得美國 Plowman 室內樂大賽評審獎。2011 年與妻台灣鋼琴家吳亞欣組成之二重奏為義大利第九屆 International Music Competition Premio "Citta di Padova" 室內樂首獎獲獎者。

畢業於密西根州立大學音樂藝術博士學位。旅美期間，曾在多所學校擔任助教職位，包括美國馬里蘭州立大學及密西根州立大學等。基於對音樂教育的熱情，亦曾與許多著名演奏家及學者包括：Orlando Cole，Ronald Leonard，Timothy Eddy，Steven Doane，Peter Wiley，Emilio Colon，Igor Gavrich，Christopher Henkel，Herre-Jan Stegenga，Henri Demarquette，Diana Ligeti，Marc Drobinsky 和 Dominique de Williencourt 研習。2009 年遷居臺灣高雄市。曾任教於國立臺灣師範大學音樂系、東吳大學音樂系、中山大學音樂系、嘉義大學音樂系及臺南應用科技大學音樂系等。現為國立臺北藝術大學音樂系專任助理教授。

樂曲解說

Edward MacDowell : Three Poems, Op. 20

I. *Night by the Sea* II. *A Tale from Knightly Times* III. *Ballad*

愛德華·麥克道威爾：三首詩歌，作品二十

I. 夜裡的海 II. 騎士時代 III. 敘事曲

愛德華·麥克道威爾(Edward MacDowell, 1861-1908)年於紐約出生，後來全家移居到法國巴黎，他於 1877 年考入巴黎音樂學院，之後到了德國法蘭克福音樂院學習鋼琴和作曲，1888 年回到美國居住，並自 1896 年起在美國哥倫比亞音樂院任職。他的作品多半屬浪漫派風格，深信詩意暗示，以音樂描述因情節而引起的氣氛或因事物而引起的情感，而不描述情節或事物本身，並且常以森林中的精靈鬼怪作為其作品主要題材。麥克道威爾創作作品包括鋼琴協奏曲、管絃樂組曲、交響詩及藝術歌曲等，他被尊稱為美國最優秀的作曲家之一，聲譽流傳了整個 20 世紀。

三首詩歌，作品二十創作於 1884-1885 年，由三首小品所組成，曲風極富詩意。

I.夜裡的海：氣氛寧靜，色彩柔和、溫暖並富有細膩之情感。

II.騎士時代：活潑熱鬧之感，浪漫語彙及豐富和聲，呈現騎士威風凜凜的姿態。

III.敘事曲：抒情優美的旋律，充滿浪漫風格，反映了對大自然的熱愛。

朱玲／鋼琴合作藝術研究所二年級學生

Benjamin Britten : Songs and Proverbs of William Blake, Op. 74

班傑明·布瑞頓：布雷克的歌曲和箴言，作品七十四

班傑明·布瑞頓(Benjamin Britten, 1913-1976)，英國作曲家、鋼琴家。生於薩佛克(Suffolk)省，父親是一名牙醫，母親是一位優秀的業餘女高音。布瑞頓畢業於倫敦皇家音樂學院，是英國近代非常優秀傑出的作曲家之一，並與英國當代重要的詩人往來，並和文學家，影劇製作人及設計家合作，作品很受樂迷的喜愛。布瑞頓曾為第二次世界大戰的戰士舉行多場義演，並與詩人歐文(Wilfred Owen)合作譜寫《戰爭安魂曲》(War Requiem)；還參與音樂教育的電影製作，寫了一首非常著名的管弦樂欣賞示範——《浦賽爾主題變奏——青少年管弦樂引導》(Variation on a Theme of Purcell)。其一生創作之作品種類及數量繁多，其中又以聲樂作品特別傑出，在歌劇、藝術歌曲上皆為英國創造了音樂創作的里程碑。除了歌劇、藝術歌曲外，布瑞頓亦有相當雋永有味的民謠改編歌曲，旋律親切質樸，令人琅琅上口。

布瑞頓深受詩人威斯坦·休·奧登(Wystan Hugh Auden, 1907-1973)的影響，對詩作極具敏銳性，並偏好選擇神祕而深奧難懂的詩詞。布瑞頓曾為二十世紀中葉的名歌手如女高音蘇菲·維斯(Sophie Wyss, 1897-1983)、男高音皮爾斯(Peter Pears, 1910-1986)以及男中音費雪迪斯考(Dietrich Fischer-Dieskau, 1925-2012)譜寫連篇歌曲。此曲是布瑞頓的親密合作夥伴彼得·皮爾為其由英國詩人威廉·布萊克(William Blake, 1757-1827)的詩作《經驗之歌》(Songs of Experience)、《天真的預示》(Auguries of Innocence)和《地獄箴言》(The Proverbs of Hell)中選出十四首詩作，由布瑞頓為其譜曲創作獻給男中音費雪迪斯考的作品。

Proverb I

The pride of the peacock is the glory of God.
The lust of the goat is the bounty of God.
The wrath of the lion is the wisdom of God.
The nakedness of woman is the work of God.

London

I wander thro' each charter'd street,
Near where the charter'd Thames does flow.
And mark in every face I meet
Marks of weakness, marks of woe.

In every cry of every Man,
In every Infants cry of fear,
In every voice: in every ban,
The mind-forg'd manacles I hear

How the Chimney-sweepers cry
Every blackning Church appalls,
And the hapless Soldiers sigh
Runs in blood down Palace walls

But most thro' midnight streets I hear
How the youthful Harlots curse
Blasts the new-born Infants tear
And blights with plagues the Marriage hearse

(出自 <http://tw.knowledge.yahoo.com/question/question?qid=1507040109112>)

Proverb II

Prisons are built with stones of Law,
Brothels with bricks of Religion.

The chimney sweeper

A little black thing among the snow,
Crying "weep! 'weep!" in notes of woe!
"Where are thy father and mother? say?"
"They are both gone up to the church to pray.

Because I was happy upon the heath,
And smil'd among the winter's snow,
They clothed me in the clothes of death,
And taught me to sing the notes of woe.

And because I am happy and dance and sing,
They think they have done me no injury,
And are gone to praise God and his Priest and King,
Who make up a heaven of our misery.

(譯者: 李景琪, 出自 http://blog.sina.com.cn/s/blog_75ee970b0100ow0l.html)

箴言 I

驕傲的孔雀，是神的榮耀。
山羊的慾望是上帝的恩惠。
憤怒的獅子是神的智慧。
女人的裸體是上帝的傑作。

倫敦

我漫步於每條法租街頭，
疏濬的泰晤士河旁邊流過。
來往行人臉上有著
虛弱的痕跡，苦痛的痕跡。

每個人的每聲哀號，
每個嬰兒驚嚇哭啼，
每個聲音，每種禁忌，
我聽到心靈打造的銹鏹

清掃煙囪人們如此哭喊
讓人漆黑的教堂駭見，
而倒楣的士兵的嘆息
流過皇室宮殿的血脈中

更甚者，午夜街頭我聽到
年輕妓女如何詛咒
摧殘新生嬰兒的眼淚
並摧殘讓婚禮排場患染瘟疫

箴言 II

用律法之石築起監獄，
宗教之磚砌成妓院。

煙囪清掃人

有個黑黑的小傢伙在雪地，
傷心地喊著道”哭泣！哭泣！”
“告訴我，你爸爸媽媽在哪裡？”
“他們都去祈禱，在教堂裡，

因為我在石楠上很快樂，
在冬天的大雪裡笑呵呵，
他們給我穿上死亡的衣服，
並且教我唱悲傷的音符。

因為我開心，又跳又唱，
他們認為沒有使我受到傷害，
就去讚揚上帝和他的牧師、國王，
他們就建造了我們苦難的天堂。

Proverb III

The bird a nest, the spider a web, man friendship

A poison tree

I was angry with my friend:
I told my wrath, my wrath did end.
I was angry with my foe:
I told it not, my wrath did grow.

And I watered it in fears,
Night and morning with my tears;
And I sunned it with smiles,
And with soft deceitful wiles.

And it grew both day and night,
Till it bore an apple bright.
And my foe beheld it shine.
And he knew that it was mine,

And into my garden stole
When the night had veiled the pole;
In the morning glad I see
My foe outstretched beneath the tree.

(譯者不詳, <http://tw.knowledge.yahoo.com/question/question?qid=1405112613045>)

Proverb IV

Think in the morning.
Act in the noon.
Eat in the evening.
Sleep in the night.

The Tyger

Tyger! Tyger! burning bright
In the forests of the night,
What immortal hand or eye
Could frame thy fearful symmetry?
In what distant deeps or skies
Burnt the fire of thine eyes?
On what wings dare he aspire?
What the hand dare sieze the fire?
And what shoulder, what art.
Could twist the sinews of thy heart?

箴言 III

鳥的巢，蜘蛛的網，人的友誼

一棵毒樹

我的朋友令我感到憤怒：
我直言不諱，怒氣消退了。
我的敵人令我感到憤怒：
我憤慨不語，怨怒在我心中生根發芽。

清晨與黃昏，
我用淚水灌溉了憂慮，
白天和夜晚，
我用溫和騙人的詭計。

它一天天地長大，
鮮豔欲滴的蘋果璀璨耀眼。
我的敵人明知是我的所有，
卻時時覬覦它。

那個月黑風高的夜晚
他潛進我的花園，
天亮的時候，我高興的看著
我的敵人癱著四肢，高掛在樹上。

箴言 IV

早晨思考。
中午行事。
傍晚進食。
夜晚睡眠。

老虎

老虎！老虎！你金色的輝煌
火似地照亮黑夜的林莽，
什麼樣超凡的手和眼睛
能塑造出你這可怕的勻稱？
在什麼樣遙遠的海底天空
燒出給你做眼睛的火種？
憑什麼樣翅膀他膽敢高翔？
敢於攬火的是什麼樣手掌？
什麼樣功夫，什麼樣肩頭。
能扭成你心臟的肌肉？

And when thy heart began to beat,
What dread hand? & what dread feet?
What the hammer? what the chain?
In what furnace was thy brain?
What the anvil? what dread grasp
Dare its deadly terrors clasp?
When the stars threw down their spears,
And watered heaven with their tears,
Did he smile his work to see?
Did he who made the Lamb make thee?
Tyger! Tyger! burning bright
In the forests of the night,
What immortal hand or eye
Dare frame thy fearful symmetry?

Proverb V

The tigers of wrath are wiser than
the horses of instruction.

If the fool would persist his folly
he would become wise.

If others had not been foolish,
we should be so.

The Fly

Little fly
The summer's play
My thoughtless hand
Has brushed away

Am not I
A fly like thee
Or art not thou
A man like me
Little fly
For I dance
And drink and sing
Till some blind hand
Shall brush my wing

I thought is life
And strength and breath
And the want
Of thought is death

等到你的心一開始跳躍，
什麼樣嚇壞人的手和腳？
什麼樣鐵鏈？什麼樣鐵鏈？
什麼樣熔爐煉你的腦髓？
什麼樣鐵砧？什麼樣握力？
敢捏牢這些可怕的東西？
當星星射下來萬道金輝，
並在天空裡遍灑著珠淚，
看了看這傑作他可曾微笑？
造小羊的可不也造了你？
老虎！老虎！你金色的輝煌，
火似地照亮黑夜的林莽，
什麼樣超凡的手和眼睛
能塑造出你這驚心動魄的勻稱軀體？
(譯者：宋雪亭)

箴言 V

憤怒的虎比說教的馬更聰明。

如果那個傻瓜會堅持他的愚
蠢，他將成為明智的。

如果其他人沒有是愚蠢的，我
們應該是這樣的。

蒼蠅

小蒼蠅
夏天的遊戲
我輕率的手
撥開

不是我
像你這樣一隻蒼蠅
或許也不是藝術
像我這樣一個人
小蒼蠅
我跳舞
喝著，唱著
直到一些盲人的手
刷我的翅膀

我想是生命
以及強度和呼吸
想要
思想是死亡

Little fly

Then am I
A happy fly
If I live
Or if I die

Proverb VI

The hours of folly are measur'd by the clock;
But of wisdom, no clock can measure.
The busy bee has no time for sorrow.
Eternity is in love with the productions of time.

Ah, Sun-flower

Ah, Sun-flower! weary of time,
Who countest the steps of the Sun;
Seeking after that sweet golden clime,
Where the traveller's journey is done:

Where the Youth pined away with desire,
And the pale Virgin shrouded in snow,
Arise from their graves and aspire
Where my Sun-flower wishes to go.

Proverb VII

To see a World in a Grain of Sand,
And a Heaven in a Wild Flower,
Hold Infinity in the palm of your hand,
And Eternity in an hour.

(參考：王佐良及閔傑輝所著《世界上最美麗的英文——人生短篇》書中之翻譯)

Every Night and every Morn

Every Night and every Morn
Some to Misery are born.
Every Morn and every Night
Some are born to Sweet Delight,
Some are born to Endless Night.

We are led to believe a lie
When we see not thro' the eye,
Which was born in a night to perish in a night,
When the soul slept in beams of light.

God appears, and God is light,
To those poor souls who dwell in night;
But does a human form display,
To those who dwell in realms of day.

(參考《無盡的夜》(Agatha Christie: Endless Night) 書中之翻譯／譯者：郝彩虹、汪海泳、張錦、李杰)
楊欣潔／鋼琴合作藝術研究所二年級學生

小蒼蠅啊

然後我
幸福的飛
或者活著
或者死去

箴言 VI

愚蠢的鐘點由鐘錶衡量，
但智慧，沒有時鐘可以衡量。
忙碌的蜜蜂沒有時間悲哀。
時間生產出永恆之愛。

啊，太陽花

啊，太陽花！厭倦了時間，
竟然數點起太陽的腳步，
尋找那美妙的金色所在，
漫遊者結束旅程之處。

那裡，因情慾而憔悴的青年，
和裹著冰雪的蒼白的處女，
卻都從墳墓中起來，嚮往
我的太陽花想去的地方。

(錄自張熾衡所翻譯的《布雷克詩選》)

箴言 VII

從一粒沙看世界，
從一朵花看天堂，
把無限放在你的手掌上，
永恆在一剎那裡收藏。

每個夜晚和每個早晨

每個夜晚，每個早晨
有人生來多災多難。
每個夜晚，每個早晨
有人生來甜蜜溫暖，
有人生來長夜漫漫。

我們被誤導去相信一個謊言
當我們不睜亮眼睛看
出生在夜晚消失在夜晚
當靈魂在亮光中睡著

上帝出現，而且上帝是光
那些可憐的靈魂停留在夜晚
但是炫耀的人
是那些停留在白天境界的人

Louis Moreau Gottschalk : Grand Tarantella, Op. 67

路易斯·莫瑞·哥夏克：華麗的塔朗泰拉舞曲，作品六十七

路易斯·莫瑞·哥夏克(Louis Moreau Gottschalk, 1829-1869)是美國十九世紀鋼琴家及作曲家，也是第一位獲得國際聲望的美國鋼琴家。1844 年舉行的鋼琴首演曾得到蕭邦的讚揚，當時被稱為『鍵盤的未來之王』、『美國蕭邦』。正如李斯特在歐洲首創鋼琴獨奏會，他亦開創了美國的鋼琴獨奏會先河。

哥夏克在美國路易斯安那州南部紐奧良克烈奧(Creole)區長大，從小受克烈奧民間音樂和節奏影響，因此他的音樂富有家鄉紐奧良簡單清晰的美妙旋律和非洲風加勒比海的節奏，風格感傷而純真。

華麗的塔朗泰拉舞曲之四手聯彈版本寫於 1864 年，1868 年並被作曲家本人改為鋼琴與樂團協奏版本，另外也有許多作曲家將其改編為管弦樂團及室內樂版本。

此曲一開始為簡短有力的前奏，之後進入活潑燦爛的 D 小調第一主題，逐漸漸強之後承接敏捷及華麗炫技的第二主題。中段轉入風格甜美的 D 大調，隨後又回到 D 小調的第一主題及第二主題。再現部分先呈現中段 D 大調的甜美片段，之後音響效果越來越豐厚達到全曲最高潮，呈現熱情華麗的風貌。

方奕晴／鋼琴合作藝術研究所一年級學生

Amy Beach : Piano Trio, Op. 150

艾咪·碧曲：鋼琴三重奏，作品一百五十

美國作曲家艾咪·碧曲(Amy Beach, 1867-1944)來自新罕布夏州，從小才華橫溢，18 歲就以鋼琴家身份與波士頓交響樂團合演協奏曲。嫁給亨利醫師之後，改以作曲為主；先生去世之後，她轉赴歐洲繼續鋼琴家生涯，直到第一次世界大戰爆發才返回紐約，在作曲家麥克杜威爾(Edward MacDowell, 1860-1908)所提供的莊園安心作曲。這首 A 小調鋼琴三重奏是碧曲的最後一首室內樂作品，樂曲中她嘗試運用不同元素來創作，包含：一首藝術歌曲、鋼琴獨奏、以及兩首民謠旋律；此曲完成於 1938 年，共有三個樂章。

第一樂章 快板 樂曲一開始使用鋼琴的琶音上升音型製造充滿印象主義朦朧聲響的氛圍，接著出現大提琴吟唱般的旋律，並輔以鋼琴不斷轉變的和聲來改變樂曲的色彩；隨後在小提琴的加入後，三種樂器緊密的對唱與互動，使得整個音樂調色盤更加豐富飽滿。

第二樂章 富有感情的慢板 小提琴與大提琴深情般的低語共同揭開這個樂章的序幕，令人感受到極細膩且交織纏綿的音樂線條，接著出現二四拍輕快的談諧曲風格，民族風的旋律穿插其中，將前段深刻的情緒幻化成無數個泡泡，由不同的樂器玩鬧點破，當最後一個泡泡揮發在空中時，留下的是那揮之不去的深情氛圍。

第三樂章 富有活力的快板 一開始則由鋼琴的顫音與八度跳音展現精神飽滿的快板，搭配切分音的節奏與民族風的旋律不斷在樂曲中顯現，讓這首作品一氣呵成。隨著樂曲特有的流動感，以及鋼琴堆疊的八度上行聲響中，將第三樂章帶到最高潮，並在燦爛的聲響中結束全曲。

劉惟真／鋼琴合作藝術研究所二年級學生

Benjamin Britten : Four Selections from Folk-Song Arrangements

班傑明·布瑞頓：民謠編曲的四首選曲

布瑞頓(B. Britten)在二次大戰期間與詩人好友奧登(W. H. Auden)一同離開美國。旅居異國期間，他的思鄉情懷卻沒有減少過，家國意識日益加深。因此，1942年三月布瑞頓與親密合作夥伴皮爾斯(P. Pears)同返英國後，兩人一起為「音樂與藝術促進會」(Council for the Encouragement of Music and the Art)舉辦一系列的戰時音樂會，希望能撫慰戰爭帶給英國民眾的傷害，並陸續地創作一些宗教音樂。一直對於自己民族音樂很有興趣的布瑞頓，回國後隔年便開始著筆於民謠的改編。按照創作時間可以分成三部分，第一部分為四零年代作品，分別是1943年六月出版的《民謠編曲第一冊—英國歌謠》，1946年十二月出版的《民謠編曲第二冊—法國歌謠》，及1947年十二月出版的《民謠編曲第三冊—英國歌謠》。第二部分為六零年代作品，以莫爾的《愛爾蘭歌曲集》為題材，1960年五月出版的《民謠編曲第四冊—莫爾愛爾蘭歌曲集》，1961年二月出版《民謠編曲第五冊—英國歌謠》，和同年十一月出版的《民謠編曲第六冊—英格蘭歌謠》。第三部分則是晚年坐在輪椅上的布瑞頓寫給著名豎琴家艾莉絲的《八首英國歌謠改編組曲》，1976年春天開始改編，直到布瑞頓去世以後的1980年才正式出版。

今晚演出的民謠編曲的四首選曲中，《The Plough Boy》與《O Waly, Waly》出自民謠編曲第三冊—英國歌謠，《Sally Gardens》與《Oliver Cromwell》出自《民謠編曲第一冊—英國歌謠》。

The Ploughboy

A flaxen-headed cowboy, as simple as may be,
And next a merry ploughboy, I whistled o'er the lea;
But now a saucy footman, I strut in worsted lace,
And soon I'll be a butler, and wag my jolly face.
When steward I'm promoted,
I'll snip a tradesmen's bill,
My master's coffers empty, my pockets for to fill;
When lolling in my chariot, so great a man I'll be,
You'll forget the little ploughboy that whistled o'er the lea.

I'll buy votes at elections, but, when I've made the pelf,
I'll stand poll for the parliament, and then vote in myself;
Whatever's good for me, sir, I never will oppose;
When all my eyes are sold off, why then I'll sell my noes.
I'll bawl, harangue, and paragraph,
With speeches charm the ear;
And when I'm tired on my legs, then I'll sit down a peer;
In court or city honours, so great a man I'll be,
You'll forget the little ploughboy that whistled o'er the lea.

鄉巴佬

一個亞麻髮色的牛仔，就這麼簡單，
旁邊是個愉快的鄉巴佬，我在草原上吹著口哨；
但現在是一個俏皮的男僕，我賣弄精坊的花邊，
而且很快地我就會成為管家，並擺動我快活的臉
當我升格成男服務員時，
我會喀擦剪去主人的帳單，
我主人的庫房空了，我的口袋被填滿了；
懶洋洋地躺在我的馬車上，我是如此偉大的一個人，
你將遺忘那個在草原上吹著口哨的小鄉巴佬。

我會在選舉中買票，但，是用不義之財，
我會站在議會投票表決，然後投票給自己；
只要對我有好處，先生，我都不會反對；
當大家都贊成，我為何要持反對意見。
我會大聲呼喊、熱烈的演說、寫評論，
以演說魅惑著耳朵；
而當我雙腿疲憊時，我將與我地位對等的人同坐
在法院和城市的榮耀中，我是如此偉大的一個人，
你將遺忘那個在草原上吹著口哨的小鄉巴佬。

O Waly, Waly

The water is wide, I cannot cross o'er,
But Neither have I the wings to fly.
Give me a boat, that can carry two,
And both shall row, my love and I.
I leaned my back up against an oak
I thought it was a trusty tree,
but first it bent and then it broke.
And so my love did unto me.
A ship there is and she sails the sea,
She's loaded deep as deep can be,
But not so deep as the love I'm in,
I know not if I sink or swim.
O love is handsome and love is fine,
And love's a jewel when it is new,
but love grows old and waxes cold,
And fades away like morning dew.

The Salley Gardens

Down by the salley gardens my love and I did meet;
She passed the salley gardens with little snow-white feet.
She bid me take love easy, as the leaves grow on the tree;
But I, being young and foolish, with her would not agree.
In a field by the river my love and I did stand,
And on my leaning shoulder she laid her snow-white hand.
She bid me take life easy, as the grass grows on the weirs;
But I was young and foolish, and now am full of tears.

by William Butler Yeats

Oliver Cromwell

Oliver Cromwell lay buried and dead,
Hee-haw, buried and dead,
There grew an old apple-tree over his head,
Hee-haw, over his head.
The apples were ripe and ready to fall,
Hee-haw, ready to fall,
There came an old woman to gather them all,
Hee-haw, gather them all.
Oliver rose and gave her a drop,
Hee-haw, gave her a drop,
Which made the old woman go hippety hop,
Hee-haw, hippety hop.
The saddle and bridle, they lie on the shelf,
Hee-haw, lie on the shelf,
If you want any more you can sing it yourself,
Hee-haw, sing it yourself.

嘆息

水是寬的，我不能穿過，
但我也沒有翅膀可以飛。
給我一艘船，讓我可以帶上兩樣，
這兩樣可以一起划船：我的愛和我。
我用背抵著一棵橡樹，
我想她是一棵可靠的樹，
但她卻先彎曲後倒塌。
這正是我的愛對我所做的。
在那兒有一艘船在海上航行，
她被裝載得極深，
但沒有那麼深的愛我，
我不知在下沉還是游泳。
愛是俊美和純淨的，
新生的愛是個寶石，
但愛會變老且蠟寒，
且如清晨的甘露般消逝。

莎莉花園

我的愛和我曾在莎莉花園的深處相會；
她雪白的足踏過了莎莉花園。
她囑咐我要愛得輕鬆，如新生的葉子長在樹上；
但我，年輕而愚蠢，並不同意她。
我的愛和我站立在河岸的原野，
她將她雪白的手放在我微傾的肩頭上
她囑咐我要活得輕鬆，如青草在堤岸滋長；
但我當年年輕而愚蠢，現在淚流滿面。

(*“sally”即是「柳樹」之意)

威廉·巴特勒·葉慈 作

奧利弗·克倫威爾

奧利弗·克倫威爾置於埋葬和死亡中，
Hee-haw，埋葬和死亡，
在他頭上長了一棵老蘋果樹，
Hee-haw 在他頭上。
蘋果成熟了並準備落下，
Hee-haw，準備落下，
來了一位老婦人將它們全部收集起來，
Hee-haw，收集它們全部。
奧利弗起來給了她一滴藥，
Hee-haw，給了她一滴藥
這滴藥讓老婦人單足跳躍，
Hee-haw，單足跳躍。
馬鞍和韁繩，它們躺在架子上，
Hee-haw，躺在架子上，
如果你想要更多你可以自己唱，
Hee-haw，自己唱。

(*Hee-haw 為驢叫聲)

楊欣潔／鋼琴合作藝術研究所二年級學生

工作團隊

總召集： 洪珮綺 國立臺南藝術大學鋼琴合作藝術研究所所長

總執行： 李欣蓓 國立臺南藝術大學鋼琴合作藝術研究助理教授
林瑞萍 國立臺南藝術大學鋼琴合作藝術研究助理教授
蘇俐方 國立臺南藝術大學鋼琴合作藝術研究助理教授
吳淑瑩 國立臺南藝術大學鋼琴合作藝術研究所助理

技術支援： 詹信德 國立臺南藝術大學資訊處教學組長

工作人員： 曾加恩、陳如嘉、林上傑、林安綺、曹瑋玲、潘倍好、王則閔、林璟騰、
劉惟真、廖子瑛、康和祥、胡庭瑄、楊欣潔、曾鈺婷、朱 玲、何怡秀、
盧昱誠、曾若嵐、楊芹芝、洪小涵、曾琬蓉、徐儷軒、陳馨香、劉韋伶、
方奕晴、葉孟達、邵光正、陳欣怡、羅 雅

103 學年度招生訊息

報考資格：具學士學位或有同等學力者（含在職生）。

報名方式：本校招生報名網址<http://203.71.53.11/exam/>

請於 102 年 12 月 23 日(一)至 103 年 1 月 06 日(一)完成網路資料填寫→繳費→
郵寄相關文件（郵戳為憑，逾期不予受理）

考試日期、地點：103 年 3 月 2 日（日）／本校考區（確定地點以系所書面通知為準）

考試內容：（一）資料審查（以報名時繳交之學習計畫書作為評分依據）

（二）面試術科（包括視奏、自選鋼琴獨奏曲一首、指定鋼琴合作曲目）

指定鋼琴合作曲目須包含器樂及聲樂類，其規定分述如下：

* 器樂：自 Beethoven（含）之後作曲家之 Duo Sonata 中，任選一首之快板、慢板各一樂章。

* 聲樂：從以下作曲家之作品選彈德文藝術歌曲與法文藝術歌曲各一首。

德文藝術歌曲：Schubert、Schumann、Brahms、Strauss、Wolf

法文藝術歌曲：Fauré、Chausson、Debussy、Duparc、Poulenc

* 報考本學年度碩士班甄試及碩士班入學考試之考生，於報考碩士班入學考試同一系所時，**報名費優惠減免 30%**，優惠費用統一於放榜後辦理退費手續。

相關資訊請洽：國立臺南藝術大學 鋼琴合作藝術研究所 吳小姐

辦公室專線：(06)693-0100 轉 2041 傳真：(06)693-0611

E-mail：em1111@mail.tnnua.edu.tw

網址：<http://collabpiano.tnnua.edu.tw>

粉絲頁：www.facebook.com/collapiano

國立臺南藝術大學鋼琴合作藝術研究所簡介

一、歷史沿革、教育宗旨與目標

「鋼琴合作藝術專業」強調鋼琴「合作演奏」與「獨奏」本質上之不同，而鋼琴合作藝術家與其合作對象具有相同重要性。歐美專業鋼琴伴奏理念發展約自 1940 年代開始，初納入大學階段之音樂教育課程，之後更置入正式教育體制內，授予研究所層級學位，透露出歐美對此專業與其發展市場之重視。

國立臺南藝術大學於民國 92 年成立鋼琴合作藝術研究所，為亞洲各國中第一個與國際接軌、為此專業設立獨立研究所之大學，亦為國內第一個專門研究「鋼琴合作藝術」(Arts of Collaborative Piano) 及提供其相關訓練之研究所。

本所之教育宗旨與目標在於建立及推廣鋼琴合作藝術之專業觀念與態度、提供培育鋼琴合作藝術人才之專業教育環境，以及培養鋼琴與器樂合作及鋼琴與聲樂合作之專業人才。

二、特色

(一) 首創專業研究所

本所為國內最先與國際交軌，為全臺灣唯一首創著重訓練專業鋼琴合作藝術領域人才之獨立系所。

(二) 符合時代需求

在臺灣現今之音樂環境，不論是樂器演奏、聲樂演唱或各類重奏室內樂，均極需鋼琴合作藝術領域之專業人才，本所之人才教育正符合時代需求。

(三) 師資專業

本所師資皆為取得歐美鋼琴合作藝術專業文憑與學位之人才，演出經驗豐富，同時教學熱忱深厚。

(四) 課程專業多元

本所學科與術科課程皆專為鋼琴合作藝術之專業而設計，與歐美一流音樂教育學府之水準一致，課程多元且實用，充分幫助學生建立專業知識及累積演奏經驗。

(五) 音樂活動頻繁

透過本所與其他音樂系所的合作，提供學生實際表演合奏經驗，並安排與教授合作演出之機會；頻繁多樣之演出活動，不僅豐富師生之演出經驗，平衡臺灣音樂活動南北之差異，更有力推展聲、器樂伴奏與室內樂鋼琴合作家之專業形象。

(六) 提供就業輔導

為增進本所學生之實際鋼琴合作經驗，藉由與校外音樂系／班師生訂定合作計劃，提升互助互益之鋼琴合作藝術交流機會，助其擴展就業工作範疇。

(七) 與國際接軌

本所每學期均邀請與鋼琴合作藝術專業相關之外國學者與演奏家至校，舉辦多次國際大師班、講座及展演，以鼓勵師生與國際知名音樂系所進行交流活動，增進師生國際視野與學習機會，並與此專業之全球性發展直接接軌。

2013 創所 10 週年音樂季系列活動

- 03/20 魏宇梅教授專題講座【鋼琴合作面面觀】
- 04/10 朱象泰教授專題講座【樂活雙鋼琴與聯彈】
- 04/17 李俊利先生（史坦威鋼琴技師）專題講座【鋼琴的構造及觸鍵的剖析】
- 04/24 林世馨教授專題講座【淺談藝術歌曲詮釋】
- 04/29 Heasook Rhee 教授（美國曼哈頓音樂院鋼琴室內樂與合作藝術研究所）大師班
- 05/01 孫清吉教授專題講座【文化創意產業與電影音樂】
- 05/06 教師聯合音樂會【彈彈打打、不彈就打】（臺北國家演奏廳）
- 05/08 呂(竹函)湜教授專題講座【經驗分享：為不同聲音類型的歌劇角色伴奏】
- 05/14 環遊世界 88 鍵—學生解說式音樂會（國立臺南藝術大學眾廳）
- 05/15 蔡欣君教授專題講座【演奏空間聲學設計對演奏者之影響】
- 05/21 環遊世界 88 鍵—學生解說式音樂會（高雄功學社樂器—五福分公司）
- 05/22 蔡昱姍教授專題講座【合唱伴奏經驗分享】
- 05/27 【那一夜的星空】第一屆校內鋼琴合作藝術比賽得獎者音樂會暨頒獎典禮
- 06/03 國立臺南藝術大學鋼琴合作藝術研究所專任教授【鋼琴四手聯彈】大師班
- 06/04 美國德州農工大學林欣誼教授與韓國誠信女子大學韓芳媛教授【鋼琴與聲樂】大師班
- 06/05 【2013 分享愛音樂會】（高雄市政府社會局仁愛之家）
- 06/05 韓國誠信女子大學鋼琴合作系與美國德州農工大學聲樂系訪臺學術交流音樂會（高雄大東文化藝術中心）
- 06/06 韓國誠信女子大學韓芳媛教授【鋼琴與器樂】大師班
- 06/06 韓國誠信女子大學鋼琴合作系與美國德州農工大學聲樂系訪臺學術交流音樂會（國立臺南藝術大學演藝廳）
- 10/25 【獨樂樂不如眾樂樂】—2013 鋼琴合作藝術講談音樂會（花蓮基督教門諾會醫院薄柔纜禮拜堂）
- 10/27 【獨樂樂不如眾樂樂】—2013 鋼琴合作藝術講談音樂會（臺北市立社會教育館一樓大廳舞台區）
- 11/06 薪傳·蛻變—2013 鋼琴合作藝術研究所校友音樂會（國立臺南藝術大學演藝廳）
- 11/23~24 2013 鋼琴合作藝術國際研討會—19、20 世紀英美音樂作品（國立臺南藝術大學階梯教室、眾廳、演藝廳）
- 11/25 【一沙一世界】2013 鋼琴合作藝術國際研討會—國內外教師聯合音樂會（新北市蘆洲功學社音樂廳）
- 12/10 德文藝術歌曲饗宴—南藝大與北市大學生聯合音樂會（臺北市立大學）
- 12/12 【鋼琴“怎麼伴”】鋼琴合作藝術研習營（新竹 YAMAHA 鴻韻樂器）
- 12/15 【鋼琴“怎麼伴”】鋼琴合作藝術研習營（高雄功學社樂器—五福分公司）
- 12/18 德文藝術歌曲饗宴—南藝大與北市大學生聯合音樂會（國立臺南藝術大學眾廳）
- 12/25 蔡學民聲樂教練專題講座【認識歌劇伴奏】（國立臺南藝術大學音樂系一期系館）